

Actes des Apôtres

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Les disciples attendent le Saint Esprit

- 1** J'ai composé le premier récit, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus commença à faire et à enseigner,
2 jusqu'au jour où il fut enlevé [au ciel], après avoir donné, par l'Esprit Saint, des ordres aux apôtres qu'il avait choisis;
3 à qui aussi, après avoir souffert, il se présenta lui-même vivant, avec beaucoup de preuves, étant vu par eux durant 40 jours, et parlant des choses qui concernent le royaume de Dieu.
4 Et étant réuni avec [eux], il leur commanda de ne pas partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père — [celle, dit-il], que vous avez entendue de moi;
5 car Jean a baptisé d'eau; mais vous, vous serez baptisés de¹ l'Esprit Saint, dans peu de jours.
— ¹ littéralement: dans; c-à-d: dans la puissance de.

Ascension de Jésus Christ

- 6** Eux donc, étant rassemblés, l'interrogèrent, en disant: Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétablis le royaume pour Israël?
7 Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité;
8 mais vous recevrez une puissance, le Saint Esprit venant sur vous¹; et vous serez mes témoins à Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre².
— ¹ ou: recevrez la puissance du Saint Esprit venant sur vous. — ² ou: du pays.
9 Et ayant dit ces choses, il fut élevé [de la terre], tandis qu'ils regardaient, et une nuée le cacha à leurs yeux.

Apparition de deux anges

- 10** Et comme ils regardaient fixement vers le ciel, tandis qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs, se tinrent là à côté d'eux,
11 lesquels dirent aussi: Hommes galiléens, pourquoi vous tenez-vous ici, regardant vers le ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en allant au ciel.
12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, depuis le mont appelé des Oliviers, qui est près de Jérusalem, le chemin d'un sabbat.
13 Et quand ils furent entrés [dans la ville], ils montèrent à l'étage dans la pièce où se trouvaient Pierre, et Jean, et Jacques, et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques [fils] d'Alphée et Simon le Zélote¹, et Jude [frère] de Jacques.
— ¹ ou: le zélateur.
14 Tous ceux-ci persévéraient d'un commun accord dans la prière, avec les femmes, et avec Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères.

Remplacement de Judas

- 15** Et en ces jours-là, Pierre se levant au milieu des frères — le nombre de ceux¹ qui étaient réunis était d'environ 120 — dit:
— ¹ littéralement: la foule des noms.
16 Hommes frères¹, il fallait que soit accomplie l'Écriture que l'Esprit Saint a dite d'avance par la bouche de David, au sujet de Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus;
— ¹ Hommes frères: hébraïsme pour: Frères; ici et ailleurs.
17 car il était compté parmi nous, et il avait reçu sa part dans¹ ce service.
— ¹ littéralement: le lot de.

18 (Celui-ci donc avait acquis un champ avec le salaire de l'iniquité¹, et, étant tombé en avant, s'est ouvert par le milieu, et toutes ses entrailles se sont répandues.

— ¹ ailleurs: injustice.

19 Et ceci a été connu de tous les habitants de Jérusalem, de sorte que ce champ-là est appelé dans leur propre langue Aceldama, c'est-à-dire Champ de sang.)

20 Car il est écrit dans le livre des Psaumes: «Que son habitation soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite»¹, et: «Qu'un autre prenne sa charge de surveillant»².

— ¹ Psaume 69:26. — ² Psaume 109:8.

21 Il faut donc que, parmi les hommes qui sont venus avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus allait et venait¹ au milieu de nous,

— ¹ littéralement: entrainait et sortait.

22 — en commençant depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour où il a été enlevé [au ciel] d'avec nous — l'un de ceux-là soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Et ils en présentèrent deux: Joseph, appelé Barsabbas, qui était surnommé Juste, et Matthias.

24 Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as choisi, 25 afin qu'il prenne sa part dans¹ ce service et cet apostolat, dont Judas est déchu pour s'en aller dans le lieu qui est le sien.

— ¹ littéralement: le lot de.

26 Et ils tirèrent au sort entre eux [deux], et le sort tomba sur Matthias, qui fut adjoint aux onze apôtres.

La venue du Saint Esprit

2 Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous ensemble dans un même lieu.

2 Et il se fit tout à coup du ciel un bruit, comme d'un souffle violent et rapide, et il remplit toute la maison où ils étaient assis.

3 Et il leur apparut des langues divisées, comme de feu; et elles se posèrent¹ sur chacun d'eux.

— ¹ littéralement: et il se posa.

4 Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint et commencèrent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

Premiers effets du don des langues

5 Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6 Et le bruit de cela s'étant répandu, la multitude se rassembla, et fut bouleversée parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue.

7 Et ils étaient stupéfaits, et s'étonnaient, en disant: Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens?

8 Et comment les entendons-nous, chacun dans sa propre langue, [celle du pays] où nous sommes nés?

9 Parthes et Mèdes et Élamites, et nous qui habitons la Mésopotamie, la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et les régions de la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui séjournons [ici],

11 tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes — nous les entendons annoncer dans nos langues les choses magnifiques de Dieu.

12 Et ils étaient tous stupéfaits et en perplexité, disant l'un à l'autre: Que veut dire cela?

13 Mais d'autres, se moquant, disaient: Ils sont pleins de vin doux.

Discours de Pierre

14 Mais Pierre, s'étant levé avec les Onze, éleva sa voix, et leur parla: Hommes juifs, et vous tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes paroles!

15 Car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous le supposez, car c'est la troisième heure du jour;

16 mais c'est ici ce qui a été dit par le prophète Joël:

17 «Et il arrivera aux derniers jours — dit Dieu — que je répandrai de mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes hommes verront des visions, et vos vieillards feront des rêves;

18 et sur mes serviteurs¹ et sur mes servantes¹, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront;

— ¹ ailleurs aussi: esclaves.

19 et je montrerai¹ des prodiges dans le ciel en haut, et des signes sur la terre en bas, du sang et du feu, et une vapeur de fumée;

— ¹ littéralement: je donnerai.

20 le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne la grande et éclatante journée du °Seigneur.

21 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du °Seigneur sera sauvé»¹.

— ¹ Joël 3:1-5.

22 Hommes israélites, écoutez ces paroles: Jésus le Nazaréen, homme confirmé par Dieu devant vous par les miracles et les prodiges et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous-mêmes vous le savez,

23 ayant été livré par le dessein arrêté et par la prescience de Dieu — lui, vous l'avez cloué à [une croix] et vous l'avez fait périr par la main d'hommes iniques¹.

— ¹ ou: hommes sans loi.

24 Lui, Dieu l'a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il soit retenu par elle.

25 Car David dit de lui: «Je voyais d'avance le °Seigneur devant moi, en tout temps; car il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé.

26 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, et ma langue a exulté; et plus encore, ma chair aussi reposera en espérance;

27 car tu ne laisseras pas mon âme dans le hadès¹, et tu ne permettras pas que ton Saint² voie la corruption.

— ¹ le hadès est une expression très vague, comme shéol dans l'Ancien Testament, qui désigne le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort; le hadès est distinct de la géhenne qui est le lieu des tourments infernaux. — ² ou: pieux; correspond aux mots hébreux khasid: saint, et khésed: la bonté en Dieu, et la piété dans l'homme, envers Dieu ou envers ses parents, la miséricorde. Christ lui-même en qui ces qualités se trouvent est appelé khasid; voir 13:35, 2 Chroniques 6:42, Psaume 89:2-4, 20.

28 Tu m'as fait connaître les chemins de la vie, tu me rempliras de joie par [le regard de] ta face»¹.

— ¹ Psaume 16:8-11.

29 Hommes frères, il m'est permis de vous dire librement, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, et qu'il a été aussi enseveli, et que son tombeau est au milieu de nous jusqu'à ce jour.

30 Étant donc prophète, et sachant que Dieu lui avait juré, avec serment, qu'il ferait asseoir [quelqu'un] de sa descendance¹ sur son trône,

— ¹ littéralement: du fruit de ses reins.

31 il a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a pas été laissé dans le hadès¹, et que sa chair non plus n'a pas vu la corruption.

— ¹ le hadès est une expression très vague, comme shéol dans l'Ancien Testament, qui désigne le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort; le hadès est distinct de la géhenne qui est le lieu des tourments infernaux.

32 Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, ce dont nous, nous sommes tous témoins.

33 Ayant donc été élevé par la droite¹ de Dieu, et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint promis², il a répandu ce que vous voyez et entendez.

— ¹ ou: à la droite. — ² littéralement: la promesse de l'Esprit Saint.

34 Car David n'est pas monté dans les cieux; mais il dit lui-même: «Le °Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite,

35 jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds»¹.

— ¹ Psaume 110:1.

36 Que toute la maison d'Israël sache donc avec certitude que Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

Résultats du discours de Pierre

37 Et ayant entendu [ces choses], ils eurent le cœur transpercé, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Que devons-nous faire, hommes frères?

— ¹ hommes frères: hébraïsme pour: mes frères; ici et ailleurs.

38 Et Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, en rémission de ses péchés; et vous recevrez le don du Saint Esprit;

39 car la promesse est pour vous et pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont loin, autant que le °Seigneur notre Dieu en appellera à lui.

40 Et par beaucoup d'autres paroles, il rendait témoignage et les exhortait, en disant: Sauvez-vous de cette génération perverse!

41 Alors, ceux qui reçurent¹ sa parole, furent baptisés; et en ce jour-là furent ajoutées environ 3 000 âmes.

— ¹ recevoir, ou: accepter comme vrai.

Les heureux débuts de l'Église

42 Et ils persévéraient dans l'enseignement des apôtres et dans la communion [fraternelle]¹, dans la fraction du pain et les prières.

— ¹ ou: dans l'enseignement et la communion des apôtres.

43 Et toute âme avait de la crainte; et beaucoup de prodiges et de miracles¹ se faisaient par le moyen des apôtres.

— ¹ littéralement: signes.

44 Et tous les croyants étaient dans un même lieu, et ils avaient toutes choses communes;

45 et ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuèrent à tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin.

46 Et tous les jours, ils persévéraient d'un commun accord dans le temple¹; et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur,

— ¹ ensemble des cours et bâtiments sacrés.

47 louant Dieu, et ayant la faveur de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours, dans un même lieu, ceux qui devaient être sauvés¹.

— ¹ le résidu d'Israël, que Dieu épargne; Dieu, maintenant, l'ajoutait à l'assemblée chrétienne; comparer avec Luc 13:23.

Guérison d'un infirme

3 Et Pierre et Jean montaient au temple, à l'heure de la prière, la neuvième [heure].

2 Et on portait un homme boiteux dès le ventre de sa mère, qu'on mettait tous les jours à la porte du temple, appelée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple.

3 Cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, leur demanda l'aumône.

4 Et Pierre, ayant, avec Jean, fixé ses yeux sur lui, dit: Regarde-nous!

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Mais Pierre dit: Je n'ai ni argent ni or, mais ce que j'ai, je te le donne: Au nom de Jésus Christ le Nazaréen, *[lève-toi et]* marche!

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et à l'instant ses pieds et ses chevilles devinrent fermes,

8 et faisant un saut, il se tint debout et se mit à marcher; et il entra avec eux au temple, marchant, et sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit marcher et louer Dieu;

10 et ils le reconnaissaient comme celui qui était assis, pour demander l'aumône, à la Belle porte du temple, et ils furent remplis d'effroi et de stupeur [à cause] de ce qui lui était arrivé.

11 Et comme il tenait [par la main] Pierre et Jean, tout le peuple, stupéfait, accourut vers eux au portique appelé de Salomon.

Discours de Pierre dans le temple

12 Et Pierre, voyant cela, répondit au peuple: Hommes israélites, pourquoi vous étonnez-vous de cela? Ou pourquoi avez-vous les yeux fixés sur nous, comme si nous avons fait marcher cet homme par notre propre puissance ou par notre piété?

13 Le Dieu d'Abraham et *[le Dieu]* d'Isaac et *[le Dieu]* de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son Serviteur Jésus, que vous, vous avez livré, et que vous avez renié devant Pilate, lorsqu'il avait décidé de le relâcher.

14 Mais vous, vous avez renié le saint et le juste, et vous avez demandé qu'on vous accorde la grâce d'un meurtrier;

15 et vous avez mis à mort le Prince¹ de la vie, lui que Dieu a ressuscité d'entre les morts, ce dont nous, nous sommes témoins.

— ¹ chef, auteur, initiateur.

16 Et, par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et la foi qui est par Jésus¹ a donné à celui-ci ce complet rétablissement, en présence de vous tous.

— ¹ littéralement: lui.

17 Et maintenant, frères, je sais que vous avez agi par ignorance, comme aussi vos chefs.

18 Mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait annoncé d'avance par la bouche de tous les prophètes, [savoir] que son Christ devait souffrir.

19 Repentez-vous donc et convertissez-vous, pour que vos péchés soient effacés,

20 de sorte que viennent des temps¹ de rafraîchissement de devant la face du °Seigneur, et qu'il envoie Jésus Christ, qui vous a été désigné à l'avance,

— ¹ ou: les temps.

21 lequel il faut que le ciel reçoive, jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de ses saints prophètes d'autrefois.

22 Déjà, Moïse a dit: «Le °Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; vous l'écouteriez dans tout ce qu'il vous dira;

23 et il arrivera que toute âme qui n'écouterait pas ce prophète sera exterminée du milieu du peuple»¹.

— ¹ Deutéronome 18:15-19.

24 Et même tous les prophètes, depuis Samuel et ceux qui ont suivi, tous ceux qui ont parlé, ont aussi annoncé ces jours.

25 Vous, vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec vos pères, en disant à Abraham: «Et en ta descendance¹ seront bénies toutes les familles de la terre»².

— ¹ littéralement: semence. — ² Genèse 22:18.

26 C'est à vous d'abord que Dieu, ayant suscité son Serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun [de vous] de ses méchancetés.

Arrestation de Pierre et de Jean

4 Mais comme ils parlaient au peuple, les sacrificateurs et le commandant du temple et les sadducéens survinrent,

2 étant excédés parce qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient par Jésus la résurrection d'entre les morts.

3 Et ils mirent les mains sur eux, et les firent garder jusqu'au lendemain, car c'était déjà le soir.

4 Mais un grand nombre de ceux qui avaient entendu la parole crurent; et le nombre des hommes s'éleva à [environ] 5 000.

Pierre et Jean devant le sanhédrin

5 Or il arriva, le lendemain, que leurs chefs et leurs anciens et leurs scribes, se rassemblèrent à Jérusalem, 6 avec Anne, le souverain sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la lignée des principaux sacrificateurs.

7 Et les ayant placés au milieu [d'eux], ils [leur] demandaient: Par quelle puissance ou par quel nom avez-vous fait cela?

8 Alors Pierre, étant rempli de l'Esprit Saint, leur dit: Chefs du peuple et anciens¹,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: d'Israël.

9 si aujourd'hui nous sommes interrogés au sujet de la bonne œuvre qui a été faite à un homme malade, [et qu'on veuille apprendre] comment il a été guéri¹,

— ¹ littéralement: sauvé.

10 sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que c'est par le nom de Jésus Christ le Nazaréen — que vous, vous avez crucifié, [et] que Dieu a ressuscité d'entre les morts — c'est par lui que cet homme est ici devant vous plein de santé.

11 Celui-ci est la pierre méprisée par vous qui bâtissez, [et] qui est devenue la pierre maîtresse de l'angle¹;

— ¹ littéralement: la tête de l'angle.

12 et il n'y a de salut en aucun autre; car il n'y a pas, sous le ciel, d'autre nom qui soit donné parmi les hommes, par lequel nous devons être sauvés.

13 Et, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et s'étant aperçus qu'ils étaient des hommes du peuple, sans instruction, ils s'en étonnaient, et ils les reconnaissaient pour avoir été avec Jésus.

14 Et, voyant là debout avec eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à opposer.

15 Et leur ayant ordonné de sortir du sanhédrin, ils délibérèrent entre eux,

16 en disant: Que ferons-nous à ces hommes? Car il est évident pour tous les habitants de Jérusalem, qu'un miracle¹ notoire a été fait par eux, et nous ne pouvons pas le nier;

— ¹ littéralement: signe.

17 mais afin que cela ne soit pas répandu davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces, de parler désormais de ce nom à qui que ce soit.

18 Et les ayant appelés, ils [leur] ordonnèrent de ne plus parler ni enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus.

19 Mais Pierre et Jean, répondant, leur dirent: Jugez s'il est juste devant Dieu de vous écouter plutôt que Dieu.

20 Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne pas parler des choses que nous avons vues et entendues.

21 Et les ayant encore menacés, ils les relâchèrent, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple; parce que tous glorifiaient Dieu pour ce qui était arrivé.

22 Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison¹, avait plus de 40 ans.

— ¹ littéralement: ce signe de guérison.

Prière des disciples

23 Et ayant été relâchés, ils vinrent vers les leurs et leur rapportèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit.

24 Et l'ayant entendu, ils élevèrent d'un commun accord leur voix vers Dieu, et dirent: Maître¹! Toi, tu es celui qui as fait le ciel et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont;

— ¹ littéralement: maître d'un esclave.

25 qui as dit, par l'Esprit Saint, par la bouche de ton serviteur David, notre père¹: «Pourquoi se sont déchaînées les nations, et les peuples ont-ils projeté des choses vaines?

— ¹ plusieurs manuscrits portent: qui as dit, par la bouche de David ton serviteur.

26 Les rois de la terre se sont trouvés là, et les chefs se sont rassemblés dans un même lieu, contre le °Seigneur et contre son Christ¹.

— ¹ Psaume 2.1-2.

27 Car en effet, dans cette ville, contre ton saint Serviteur Jésus que tu as oint, se sont rassemblés Hérode et aussi Ponce Pilate, avec les nations et les peuples d'Israël,

28 pour faire toutes les choses que ta main et ton dessein avaient arrêté d'avance devoir être faites.

29 Et maintenant, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec toute hardiesse,

30 en étendant ta main pour guérir, et pour qu'il se fasse des miracles¹ et des prodiges par le nom de ton saint Serviteur Jésus.

— ¹ littéralement: signes.

31 Et comme ils faisaient leur supplication, le lieu où ils étaient rassemblés fut ébranlé, et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

Amour pratique des premiers chrétiens

32 Et la multitude de ceux qui avaient cru était un cœur et une âme; et personne ne disait d'aucun de ses biens qu'il possédait, qu'il était à lui; mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 Et les apôtres rendaient avec une grande puissance le témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus; et une grande grâce était sur eux tous.

34 Car il n'y avait parmi eux aucune personne nécessiteuse; car tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, et apportaient le prix des choses vendues,

35 et le déposaient aux pieds des apôtres; et il était distribué à chacun, selon ses besoins.

36 Et Joseph qui, par les apôtres, fut surnommé Barnabas — ce qui, étant traduit, est fils de consolation — lévite, et Cypriote de naissance,

37 ayant un champ, le vendit, et en apporta la valeur, et la déposa aux pieds des apôtres.

Le péché d'Ananias et Sapphira

5 Mais un homme nommé Ananias, avec Sapphira sa femme, vendit une possession;

2 et, de connivence avec sa femme, il mit de côté une partie du prix, et, en apportant une partie, la mit aux pieds des apôtres.

3 Mais Pierre dit: Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, que tu aies menti à l'Esprit Saint et que tu aies mis de côté une partie du prix de la terre?

4 Si elle était restée [non vendue], ne pouvais-tu pas la garder? Et même vendue, l'argent n'était-il pas à ta disposition? Comment t'es-tu proposé cette action dans ton cœur? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.

5 Et Ananias, entendant ces paroles, tomba et expira. Et une grande crainte s'empara de tous ceux qui entendirent [ces choses].

6 Et les jeunes hommes, s'étant levés, l'enveloppèrent, et l'ayant emporté dehors, l'ensevelirent.

7 Et il arriva, environ trois heures après, que sa femme entra, ne sachant pas ce qui était arrivé;

8 et Pierre lui répondit: Dis-moi, avez-vous vendu le champ pour telle somme¹? Et elle dit: Oui, pour telle somme¹.

— ¹ littéralement: pour tant.

9 Et Pierre lui [dit]: Comment êtes-vous tombés d'accord entre vous pour tenter l'Esprit du °Seigneur? Voici, les pieds de ceux qui ont enseveli ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront.

10 Et à l'instant, elle tomba à ses pieds et expira. Et les jeunes hommes, étant entrés, la trouvèrent morte; et l'ayant emportée dehors, ils l'ensevelirent auprès de son mari.

11 Et une grande crainte s'empara de toute l'assemblée et de tous ceux qui entendaient parler de ces choses.

Puissance miraculeuse des apôtres

12 Et beaucoup de miracles¹ et de prodiges se faisaient parmi le peuple, par les mains des apôtres (et ils étaient tous d'un commun accord au portique de Salomon,

— ¹ littéralement: signes.

13 mais, d'entre les autres, personne n'osait se joindre à eux, mais le peuple les louait hautement¹;

— ¹ louer hautement; ailleurs: magnifier.

14 et des croyants d'autant plus nombreux étaient ajoutés au Seigneur, une multitude tant d'hommes que de femmes)¹

— ¹ la parenthèse commence au verset 12.

15 de sorte qu'on apportait les malades dehors dans les rues, et qu'on les mettait sur des lits et sur des brancards, afin que, quand Pierre passerait, son ombre au moins couvre l'un d'eux.

16 Et la multitude aussi des villes d'alentour se rassemblait à Jérusalem, apportant les malades et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs; et ils étaient tous guéris.

Arrestation des apôtres et leur délivrance miraculeuse – Comparution devant le sanhédrin

17 Et le souverain sacrificateur s'étant levé, [lui] et tous ceux qui étaient avec lui — savoir la secte des sadducéens — ils furent remplis de jalousie,

18 et mirent les mains sur les apôtres et les jetèrent dans la prison publique.

19 Mais un ange du °Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, et les conduisit dehors, et dit:

20 Allez, et, vous tenant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie.

21 Et ayant entendu [cela], ils entrèrent, dès le lever du jour, dans le temple, et ils enseignaient. Mais le souverain sacrificateur étant venu, et ceux qui étaient avec lui, ils convoquèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent [des gardes] à la prison pour les faire amener.

22 Mais les gardes, y étant arrivés, ne les trouvèrent pas dans la prison; et s'en étant retournés, ils le rapportèrent,

23 en disant: Nous avons trouvé la prison soigneusement fermée, et les gardiens se tenant aux portes; mais, ayant ouvert [la cellule], nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Mais quand le commandant du temple et les principaux sacrificateurs eurent entendu ces paroles, ils furent en perplexité à leur sujet, [se demandant] ce que pouvait être ceci.

25 Or quelqu'un arriva et leur rapporta: Voici, les hommes que vous avez mis en prison se tiennent dans le temple et enseignent le peuple.

26 Alors le commandant s'en alla avec les gardes, et les amena sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent devant le sanhédrin. Et le souverain sacrificateur les interrogea,

28 en disant: Nous vous avons expressément ordonné de ne pas enseigner en ce nom-là, et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.

29 Et Pierre et les apôtres, répondant, dirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous, vous avez fait mourir, le pendant à un bois.

31 C'est lui que Dieu a exalté, par sa droite, Prince¹ et Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés;

— ¹ chef, auteur, initiateur.

32 et nous, nous sommes témoins de ces choses, ainsi que l'Esprit Saint que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

Sage conseil de Gamaliel

33 Mais eux, ayant entendu [ces choses], étaient en rage [contre eux], et voulaient les tuer.

34 Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la Loi, honoré de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin et donna l'ordre de faire sortir les apôtres pour un peu de temps.

35 Et il leur dit: Hommes israélites¹, prenez garde à vous-mêmes par rapport à ce que vous allez faire à ces hommes.

— ¹ hébraïsme pour: Israélites; comparer avec 1:16.

36 Car, avant ces jours-ci, Theudas se leva, se disant être quelqu'un, auquel se joignit un nombre d'environ 400 hommes; et il fut tué, et tous ceux qui lui obéissaient furent dispersés et réduits à rien.

37 Après lui s'est levé Judas le Galiléen, aux jours du recensement, et il entraîna à la révolte une foule derrière lui; lui aussi a péri, et tous ceux qui s'étaient laissé persuader par lui furent dispersés.

38 Et maintenant je vous dis: Ne vous mêlez plus de ces hommes, et laissez-les; car si ce projet ou cette œuvre vient des hommes, cela sera détruit;

39 mais si cela vient de Dieu, vous ne pourrez pas les détruire¹ — de peur que vous ne vous trouviez aussi en guerre contre Dieu. Et ils se laissèrent persuader par lui.

— ¹ littéralement: détruire eux (ces hommes).

40 Et ayant appelé les apôtres, ils leur ordonnèrent, après les avoir battus, de ne pas parler au nom de Jésus; et ils les relâchèrent.

41 Eux donc quittèrent le sanhédrin, en se réjouissant d'avoir été estimés dignes de souffrir des outrages pour le Nom;

42 et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer¹ Jésus [comme] le Christ, dans le temple et de maison en maison.

— ¹ annoncer la bonne nouvelle (évangéliser).

Murmure des Hellénistes

6 Or en ces jours-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure [de la part] des Hellénistes¹ contre les Hébreux², parce que leurs veuves étaient négligées dans le service journalier.

— ¹ Hellénistes: Juifs de culture grecque ayant vécu hors de Palestine. — ² Hébreux: Juifs de Palestine.

2 Et les Douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent: Il ne convient pas que, laissant la parole de Dieu, nous servions aux tables.

3 Cherchez donc parmi vous, frères, sept hommes, qui aient un [bon] témoignage, pleins de l'Esprit¹ et de sagesse, que nous établirons sur cette charge.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Saint.

4 Et, quant à nous, nous persévérons dans la prière et dans le service de la Parole.

5 Et ce discours plut à toute la multitude; et ils choisirent Étienne, homme plein de foi et de l'Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche,

6 qu'ils présentèrent aux apôtres; et, après avoir prié, ils leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem, et une grande foule de sacrificateurs obéissait à la foi.

Étienne accusé de blasphème

8 Or Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait parmi le peuple des prodiges et de grands miracles¹.

— ¹ littéralement: signes.

9 Et quelques-uns de la synagogue appelée des Affranchis, et des Cyrénéens, et des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, se mirent à discuter¹ avec Étienne.

— ¹ littéralement: se levèrent, discutant.

10 Et ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 Alors ils soudoyèrent des hommes qui disaient: Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu.

12 Et ils soulevèrent le peuple et les anciens et les scribes; et se jetant sur lui, ils se saisirent de lui et l'amènèrent devant le sanhédrin.

13 Et ils présentèrent de faux témoins qui disaient: Cet homme ne cesse de proférer des paroles contre le saint lieu et contre la Loi;

14 car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu-ci, et changera les coutumes que Moïse nous a transmises.

15 Et tous ceux qui étaient assis dans le sanhédrin, ayant leurs yeux fixés sur lui, virent son visage comme le visage d'un ange.

Discours d'Étienne

De l'appel d'Abraham à l'esclavage en Égypte

7 Et le souverain sacrificateur dit: Ces choses sont-elles bien ainsi?

2 Et il dit: Hommes frères et pères¹, écoutez! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il habite à Charran,

— ¹ hébraïsme pour: Frères et pères

3 et il lui dit: Sors de ton pays et de ta parenté, et viens dans le pays que je te montrerai.

4 Alors, étant sorti du pays des Chaldéens, il habita à Charran; et de là, après que son père fut mort, Dieu¹ le fit passer dans ce pays où vous habitez maintenant.

— ¹ littéralement: il.

5 Et il ne lui donna pas d'héritage dans ce pays, pas même où poser son pied, et il lui promit de le lui donner en possession, et à sa descendance après lui, alors qu'il n'avait pas d'enfant.

6 Et Dieu parla ainsi: «Sa descendance séjournera dans une terre étrangère, et on l'asservira et on la maltraitera pendant 400 ans;

7 et je jugerai, moi, la nation à laquelle ils auront été asservis — dit Dieu; et après cela ils sortiront et me rendront culte dans ce lieu-ci»¹.

— ¹ Genèse 15:13-16.

8 Et il lui donna l'alliance de la circoncision; et ainsi Abraham¹ engendra Isaac et le circoncit le huitième jour; et Isaac [engendra] Jacob; et Jacob [engendra] les douze patriarches.

— ¹ littéralement: il.

9 Et les patriarches, étant jaloux de Joseph, le vendirent [pour être mené] en Égypte; et Dieu était avec lui;

10 et il le délivra de toutes ses détresses, et lui fit trouver grâce et sagesse auprès du Pharaon, roi d'Égypte; et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison.

11 Or il survint une famine dans toute l'Égypte et en Canaan, et une grande détresse, et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture.

12 Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Égypte, [y] envoya une première fois nos pères;

13 et, la seconde fois, Joseph se fit reconnaître à ses frères, et l'origine de Joseph fut connue du Pharaon.

14 Et Joseph envoya chercher son père Jacob et toute sa parenté, en [tout] 75 âmes.

15 Et Jacob descendit en Égypte; et il mourut, lui et nos pères,

16 et ils furent transportés à Sichem, et mis dans le tombeau qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, à Sichem.

17 Mais comme le temps de la promesse, que Dieu avait promise à Abraham, approchait, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte,

18 jusqu'à ce qu'il se leva un autre roi [*sur l'Égypte*], qui ne connaissait pas Joseph.

19 Celui-ci, usant de ruse contre notre race, maltraita [*nos*] pères jusqu'à leur faire exposer leurs enfants pour qu'ils ne restent pas en vie.

Discours d'Étienne

De Moïse à Christ

20 En ce temps-là naquit Moïse, et il était beau pour Dieu; et il fut nourri trois mois dans la maison du père.

21 Mais, ayant été exposé, la fille du Pharaon le prit, et l'éleva pour elle, afin qu'il soit son fils.

22 Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens; et il était puissant en paroles et en œuvres.

23 Mais quand il fut parvenu à l'âge de 40 ans, il eut à cœur¹ de visiter ses frères, les fils d'Israël;

— ¹ littéralement: il monta sur son cœur.

24 et, ayant vu l'un d'eux à qui on faisait tort, il le défendit, et vengea l'opprimé en frappant l'Égyptien.

25 Or il croyait que ses frères comprendraient que Dieu leur donnerait la délivrance par sa main, mais ils ne le comprirent pas.

26 Et le jour suivant, il leur est apparu alors qu'ils se battaient; et il les engagea à la paix, en disant: Hommes, vous êtes frères; pourquoi vous faites-vous tort l'un l'autre?

27 Mais celui qui faisait tort à son prochain, le repoussa, en disant: Qui t'a établi chef et juge sur nous?

28 Veux-tu me tuer, toi, comme tu tuas hier l'Égyptien?

29 Et Moïse s'enfuit à cette parole, et fut étranger dans le pays de Madian, où il engendra deux fils.

30 Et, 40 ans s'étant écoulés, un ange lui apparut dans le désert du mont Sinaï, dans une flamme de feu d'un buisson.

31 Et Moïse, voyant cela, fut étonné de la vision; et comme il approchait pour regarder, la¹ voix du °Seigneur se fit [entendre]:

— ¹ littéralement: une.

32 Moi, je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob. Et Moïse, devenu tout tremblant, n'osait pas regarder.

33 Et le °Seigneur lui dit: Délie les sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte.

34 J'ai vu, j'ai vu comment on opprime mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer; et maintenant viens, je t'enverrai en Égypte.

35 Ce Moïse qu'ils avaient renié, en disant: Qui t'a établi chef et juge? — celui-là, Dieu l'a envoyé pour chef et pour libérateur, par la main de l'ange qui lui était apparu dans le buisson.

36 C'est lui qui les fit sortir, faisant des prodiges et des miracles¹ dans le pays d'Égypte, et dans la mer Rouge, et dans le désert pendant 40 ans.

— ¹ littéralement: signes.

37 C'est ce Moïse qui a dit aux fils d'Israël: Dieu suscitera pour vous, d'entre vos frères, un prophète comme moi.¹

— ¹ voir Deutéronome 18:15.

38 C'est lui qui fut, dans l'assemblée dans le désert, avec l'ange qui lui parlait sur le mont Sinaï, et avec nos pères; [c'est] lui qui reçut des oracles vivants pour nous les donner.

39 Nos pères ne voulurent pas lui obéir, mais ils le repoussèrent et retournèrent de leur cœur en Égypte,

40 en disant à Aaron: Fais-nous des dieux qui aillent devant nous, car, quant à ce Moïse qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons pas ce qui lui est arrivé.

41 Et ils firent en ces jours-là un veau, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent dans les œuvres de leurs mains.

42 Mais Dieu se détourna [d'eux], et les livra au culte de l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des prophètes: «Est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices pendant 40 ans dans le désert, maison d'Israël?

43 Et vous avez porté le tabernacle de Moloch et l'étoile de [*votre*] dieu Remphan, les figures que vous avez faites pour leur rendre hommage; et je vous déporterai au-delà de Babylone»¹.

— ¹ Amos 5:25-27.

44 Nos pères avaient le tabernacle du témoignage dans le désert, ainsi que celui qui parlait à Moïse avait ordonné de le faire, selon le modèle qu'il avait vu.

45 Et nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent, avec Josué, dans la possession des nations que Dieu chassa de devant la face de nos pères, jusqu'aux jours de David,

46 qui trouva grâce devant Dieu, et qui demanda de trouver un tabernacle pour la maison¹ de Jacob.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: le Dieu.

47 Et Salomon lui bâtit une maison.

48 Mais le Très-Haut¹ n'habite pas dans des [temples] faits de main, selon ce que dit le prophète:

— ¹ ce mot Très-Haut traduit le mot hébreu Élion; voir Genèse 14:18.

49 «Le ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de mes pieds. Quelle maison me bâtirez-vous — dit le °Seigneur — ou quel sera le lieu de mon repos?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?»¹.

— ¹ Ésaïe 66:1-2.

51 Gens au cou raide et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours à l'Esprit Saint; comme vos pères [l'ont été], vous [l'êtes] aussi.

52 Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté? Et ils ont tué ceux qui ont prédit la¹ venue du Juste, que vous, maintenant, vous avez livré et mis à mort,

— ¹ littéralement: concernant la.

53 vous qui avez reçu la Loi communiquée sur ordres par des anges, et qui ne l'avez pas gardée...

Mort d'Étienne

54 En entendant ces choses, ils avaient le cœur plein de rage, et ils grinçaient des dents contre lui.

55 Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint, et fixant les yeux vers le ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus debout à la droite de Dieu;

56 et il dit: Voici, je vois les cieus ouverts, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu.

57 Et criant à haute voix, ils bouchèrent leurs oreilles, et d'un commun accord se précipitèrent sur lui;

58 et l'ayant poussé hors de la ville, ils le lapidaient. Et les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé Saul.

59 Et ils lapidaient Étienne, qui priait¹ et disait: Seigneur Jésus, reçois mon esprit!

— ¹ plutôt: invoquait.

60 Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute pas ce péché! Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

Première persécution de l'Assemblée

8 Et Saul approuvait le meurtre d'Étienne¹.

Or en ce temps-là², il y eut une grande persécution contre l'assemblée qui était à Jérusalem; et tous — sauf les apôtres — furent dispersés dans les régions de la Judée et de la Samarie.

— ¹ littéralement: son meurtre. — ² littéralement: en ce jour-là.

2 Et des hommes pieux ensevelirent Étienne et menèrent un grand deuil sur lui.

3 Or Saul ravageait l'Assemblée, entrant dans les maisons; et traînant hommes et femmes, il les livrait [pour être jetés] en prison.

Philippe évangélise la Samarie

4 Ceux qui avaient été dispersés allèrent donc de lieu en lieu, annonçant¹ la Parole.

— ¹ annoncer la bonne nouvelle, évangéliser; ainsi souvent.

5 Et Philippe, étant descendu dans une ville de la Samarie, leur prêcha le Christ.

6 Et les foules, d'un commun accord, étaient attentives aux choses que Philippe disait, l'entendant et voyant les miracles¹ qu'il faisait;

— ¹ littéralement: signes.

7 car les esprits impurs, criant à haute voix, sortaient d'un grand nombre [de démoniaques]; et beaucoup de paralysés et de boiteux furent guéris;

8 et il y eut une grande joie dans cette ville.

Simon le magicien - Pierre et Jean en Samarie

9 Or, avant cela, il y avait dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçait la magie et stupéfiait le peuple de la Samarie, se disant être quelqu'un de grand;

10 tous s'attachaient à lui, du plus petit au plus grand, en disant: Celui-ci est la puissance de Dieu, celle appelée la Grande.

11 Et ils s'attachaient à lui, parce que, depuis longtemps, il les stupéfiait par sa magie.

12 Mais quand ils eurent cru Philippe qui leur annonçait les bonnes nouvelles concernant le royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, aussi bien les hommes que les femmes furent baptisés.

13 Et Simon lui-même crut aussi; et après avoir été baptisé, il se tenait toujours auprès de Philippe; et voyant les prodiges¹ et les grands miracles qui se faisaient, il était stupéfait.

— ¹ littéralement: signes.

14 Or les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et Jean,

15 qui, étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçoivent l'Esprit Saint;

16 car il n'était encore tombé sur aucun d'eux, mais ils avaient seulement été baptisés pour le nom du Seigneur Jésus.

— ¹ littéralement: à.

17 Alors ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent l'Esprit Saint.

18 Or Simon, voyant que l'Esprit Saint était donné par l'imposition des mains des apôtres, leur offrit de l'argent,

19 en disant: Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que¹ celui à qui j'imposerai les mains reçoive l'Esprit Saint.

— ¹ ou: ce pouvoir que.

20 Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, parce que tu as pensé acquérir avec de l'argent le don de Dieu.

21 Tu n'as ni part ni héritage dans cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

22 Repens-toi donc de ta méchanceté, et supplie le Seigneur, afin que, si cela est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée;

23 car je vois que tu es dans un fiel d'amertume et dans un lien d'iniquité¹.

— ¹ ailleurs: injustice.

24 Et Simon, répondant, dit: Vous, suppliez le Seigneur pour moi, de sorte qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25 Eux donc, après avoir rendu témoignage et avoir annoncé la parole du Seigneur, s'en retournaient à Jérusalem; et ils évangélisaient de nombreux villages de Samaritains.

Conversion de l'eunuque d'Éthiopie

26 Et un ange du °Seigneur parla à Philippe, en disant: Lève-toi, et va vers le sud, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, lequel est désert.

27 Et s'étant levé, il s'en alla. Et voici, un homme éthiopien, eunuque, haut fonctionnaire de Candace, reine des Éthiopiens, intendant de tous ses trésors, et qui était venu pour adorer à Jérusalem,

28 s'en retournait; et il était assis dans son char et lisait le prophète Ésaïe.

29 Et l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi et joins-toi à ce char.

30 Et Philippe, ayant accouru, l'entendit qui lisait le prophète Ésaïe; et il dit: Comprends-tu ce que tu lis?

31 Et il dit: Comment donc le pourrais-je, si personne ne me guide? Et il invita Philippe à monter et à s'asseoir avec lui.

32 Or le passage de l'Écriture qu'il lisait était celui-ci: «Il a été mené comme une brebis à l'abattoir; et comme un agneau muet devant celui qui le tond; ainsi il n'ouvre pas sa bouche.

33 Dans son humiliation, son jugement a été enlevé; et qui racontera sa génération? Car sa vie est enlevée de la terre»¹.

— ¹ Ésaïe 53:7-8.

34 Et l'eunuque, répondant, dit à Philippe: Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? De lui-même, ou de quelqu'un d'autre?

35 Et Philippe, ouvrant sa bouche et commençant par cette Écriture, lui annonça¹ Jésus.

— ¹ littéralement: évangélisa; c-à-d: lui annonça la bonne nouvelle de Jésus.

36 Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à un point d'eau; et l'eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé?

38 Et il donna l'ordre qu'on arrête le char, et ils descendirent tous les deux à l'eau, Philippe ainsi que l'eunuque; et [Philippe] le baptisa.

39 Et, quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, car il continua son chemin tout joyeux;

40 mais Philippe se trouva à Azot; et en traversant [le pays], il évangélisait toutes les villes, jusqu'à son arrivée à Césarée.

Conversion de Saul de Tarse

9 Or Saul, respirant encore menace et meurtre contre les disciples du Seigneur, se rendit chez le souverain sacrificateur,

2 et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il y trouvait quelques-uns qui étaient de la Voie¹, il les amène, hommes et femmes, liés à Jérusalem.

— ¹ c-à-d: ceux qui suivaient Christ; ici et ailleurs.

3 Et, comme il était en chemin, il arriva qu'il approcha de Damas; et soudain une lumière venant du ciel resplendit autour de lui.

4 Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait: Saul! Saul! Pourquoi me persécutes-tu?

5 Et il dit: Qui es-tu, Seigneur? Et il [dit]: Moi, je suis Jésus que toi, tu persécutes.

6 Mais lève-toi, et entre dans la ville; et il te sera dit ce que tu dois faire.

7 Et les hommes qui faisaient route avec lui s'arrêtèrent, muets de stupeur, entendant la voix¹, mais ne voyant personne.

— ¹ ou: le son.

8 Et Saul se leva de terre; mais ses yeux étant ouverts, il ne voyait rien; et, le conduisant par la main, on le fit entrer dans Damas.

9 Et il fut trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but rien.

Vision d'Ananias

10 Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias; et le Seigneur lui dit, dans une vision: Ananias! Et il dit: Me voici, Seigneur!

11 Et le Seigneur lui [dit]: Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un [homme] nommé Saul, de Tarse, car voici, il prie,

12 et il a vu [*dans une vision*] un homme nommé Ananias, qui entrait et lui imposait les mains pour qu'il retrouve la vue.

13 Et Ananias répondit: Seigneur, j'ai entendu beaucoup [de personnes] parler de cet homme, [et disant] combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem;

14 et ici il a pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

15 Mais le Seigneur lui dit: Va, car cet homme est un instrument que je me suis choisi, pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël;

16 car moi, je lui montrerai toutes les choses qu'il doit souffrir pour mon nom.

Ananias rencontre Saul

17 Et Ananias s'en alla, et entra dans la maison; et, lui ayant imposé les mains, il dit: Saul, frère, le Seigneur — Jésus qui t'est apparu dans le chemin par lequel tu venais — m'a envoyé pour que tu retrouves la vue et que tu sois rempli de [l']Esprit Saint.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et il retrouva la vue; et s'étant levé, il fut baptisé;

19 et ayant pris de la nourriture, il reprit des forces.

Et il resta quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas;

20 et aussitôt il prêcha Jésus dans les synagogues, [en disant] que Lui est le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient stupéfaits et disaient: N'est-ce pas celui-là qui faisait disparaître à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificateurs?

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que celui-ci était le Christ.

Complot contre Saul

23 Et des jours en grand nombre s'étant écoulés, les Juifs décidèrent ensemble de le tuer;

24 mais leur complot fut connu de Saul. Et ils surveillaient aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer.

25 Mais les disciples, l'ayant pris de nuit, le firent descendre le long de la muraille, placé dans une corbeille.

Saul à Jérusalem

26 Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples; et tous le craignaient, ne croyant pas qu'il soit un disciple;

27 mais Barnabas l'ayant pris, l'amena aux apôtres, et leur raconta comment, sur le chemin, il avait vu le Seigneur, qui¹ lui avait parlé, et comment il avait parlé avec hardiesse, à Damas, au nom de Jésus.

— ¹ littéralement: et qu'il.

28 Et il allait et venait avec eux à Jérusalem, et parlait avec hardiesse au nom du Seigneur.

29 Et il parlait et discutait avec les Hellénistes; mais ceux-ci cherchaient à le faire mourir.

30 Et les frères, l'ayant su, le firent descendre à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31 L'Assemblée donc, par toute la Judée et la Galilée et la Samarie, était en paix, étant édifiée, et marchant dans la crainte du Seigneur; et elle se multipliait par l'encouragement du Saint Esprit.

Guérison d'Énée

32 Or il arriva, comme Pierre parcourait toutes ces régions, qu'il descendit aussi vers les saints qui habitaient Lydde.

33 Et il trouva là un homme nommé Énée qui, depuis huit ans, était couché sur un petit lit; et il était paralysé.

34 Et Pierre lui dit: Énée! Jésus Christ te guérit; lève-toi, et fais toi-même le lit! Et aussitôt il se leva.

35 Et tous ceux qui habitaient Lydde et le Saron le virent; et ils se tournèrent vers le Seigneur.

Résurrection de Dorcas

36 Or il y avait à Joppé une certaine disciple, nommée Tabitha, qui, traduit, signifie Dorcas¹; elle était riche² des bonnes œuvres et des aumônes qu'elle faisait.

— ¹ ou: Gazelle. — ² littéralement: pleine.

37 Et il arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade, elle mourut; et l'ayant lavée, ils la mirent dans une pièce à l'étage.

38 Et comme Lydde est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre était dans cette [ville], envoyèrent vers lui deux hommes, le priant: Ne tarde pas de venir jusqu'à nous.

39 Et Pierre, s'étant levé, s'en alla avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le menèrent dans la pièce à l'étage; et toutes les veuves vinrent auprès de lui en pleurant, et en montrant les robes et les vêtements que faisait Dorcas quand elle était avec elles.

40 Mais Pierre, les ayant tous mis dehors et s'étant mis à genoux, pria; et, se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi! Et elle ouvrit ses yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit;

41 et lui ayant donné la main, il la fit lever; et ayant appelé les saints et les veuves, il la [leur] présenta vivante.

42 Et cela fut connu dans tout Joppé; et beaucoup [de gens] crurent au Seigneur.

43 Et il arriva qu'il resta bien des jours à Joppé, chez un certain Simon, un tanneur.

Vision du centurion Corneille

10 Or, à Césarée, un homme nommé Corneille, centurion de la cohorte appelée Italique, pieux et craignant Dieu avec toute sa maison, faisant beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement,

3 vit clairement dans une vision, environ vers la neuvième heure du jour, un ange de Dieu entrant chez lui et lui disant: Corneille!

4 Et, fixant les yeux sur lui et étant tout effrayé, il dit: Qu'est-ce, Seigneur? Et il lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées devant Dieu, et il s'en est souvenu.

5 Et maintenant envoie des hommes à Joppé, et fais venir un certain Simon qui est surnommé Pierre;

6 il est logé chez un certain Simon, un tanneur, qui a sa maison au bord de la mer.

7 Et quand l'ange qui lui parlait fut parti, [Corneille], ayant appelé deux de ses domestiques et un soldat pieux parmi ceux qui se tenaient toujours auprès de lui,

8 et leur ayant tout raconté, les envoya à Joppé.

Vision de Pierre

9 Or le lendemain, comme ils étaient en chemin et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit¹ pour prier, vers la sixième heure.

— ¹ toit en terrasse.

10 Et il eut très faim, et voulut manger; mais comme on lui préparait [à manger], il lui survint une extase.

11 Et il voit le ciel ouvert, et un objet descendant, comme une grande toile à quatre coins et venant se poser sur la terre,

12 dans laquelle se trouvaient tous les quadrupèdes et les reptiles de la terre et les oiseaux du ciel.

13 Et une voix s'adressa à lui, [en disant]: Lève-toi, Pierre, tue et mange!

14 Mais Pierre dit: Non pas, Seigneur! Car je n'ai jamais rien mangé qui soit souillé ou impur¹.

— ¹ voir Lévitique 11.

15 Et une voix [s'adressa] encore à lui, pour la seconde fois, [en disant]: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour souillé.

16 Et cela eut lieu par trois fois, et l'objet fut aussitôt enlevé vers le ciel.

17 Et comme Pierre était perplexe en lui-même à l'égard de ce qu'était cette vision qu'il avait vue, voici, les hommes envoyés par Corneille, ayant demandé [où était] la maison de Simon, se tenaient à la porte;

18 et ayant appelé, ils demandèrent si Simon, surnommé Pierre, logeait là.

19 Et comme Pierre réfléchissait sur la vision, l'Esprit [lui] dit: Voici, trois hommes te cherchent;

20 mais t'étant levé, descends et va avec eux sans hésiter, parce que c'est moi qui les ai envoyés.

21 Et Pierre étant descendu vers les hommes, dit: Voici, moi, je suis celui que vous cherchez; pour quel motif êtes venus?

22 Et ils dirent: Corneille, centurion, homme juste et craignant Dieu, et qui a un [bon] témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti divinement par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre des paroles de ta part.

23 Les ayant donc fait entrer, il les logea.

Et le lendemain, s'étant levé, il partit avec eux; et quelques-uns des frères de Joppé allèrent avec lui.

24 Et le lendemain ils entrèrent¹ à Césarée. Et Corneille les attendait, ayant réuni ses parents et ses intimes amis.

— ¹ littéralement: il entra.

Pierre arrive chez Corneille

25 Et comme il arrivait que Pierre entrait, Corneille, étant venu à sa rencontre, se jeta à ses pieds et lui rendit hommage.

26 Mais Pierre le releva, en disant: Lève-toi! Moi aussi je suis un homme.

27 Et, parlant avec lui, il entra et trouva beaucoup de personnes réunies.

28 Et il leur dit: Vous savez, vous, qu'il est défendu à un homme juif, de se lier avec un étranger ou d'aller vers lui; mais Dieu m'a montré à n'appeler aucun homme souillé ou impur.

29 C'est pourquoi aussi, lorsque vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans faire de difficulté. Je vous demande donc pour quelle raison vous m'avez fait venir.

30 Et Corneille dit: Il y a quatre jours¹ jusqu'à cette heure-ci, à la neuvième heure, je priais dans ma maison; et voici, un homme se tint devant moi dans un vêtement éclatant,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: que j'étais en jeûne.

31 et dit: Corneille, ta prière a été exaucée, et tes aumônes ont été rappelées en mémoire devant Dieu.

32 Envoie donc à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; il loge dans la maison de Simon, un tanneur, au bord de la mer;¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et lorsqu'il sera venu, il te parlera.

33 J'ai donc aussitôt envoyé [quelqu'un] vers toi, et tu as bien fait de venir. Maintenant donc, nous sommes tous présents devant Dieu, pour entendre tout ce que le Seigneur t'a ordonné [de dire].

Discours de Pierre

34 Et Pierre, ouvrant la bouche, dit: En vérité, je comprends que Dieu n'est pas partial,

35 mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui pratique la justice, est agréé de lui.

36 La parole qu'il a envoyée aux fils d'Israël, annonçant la bonne nouvelle de la paix par Jésus Christ — lui est Seigneur de tous¹ —

— ¹ du Gentil aussi bien que du Juif.

37 vous, vous la connaissez: parole qui a été annoncée dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché

38 — Jésus qui était de Nazareth, comment Dieu l'a oint de l'Esprit Saint et de puissance, lui qui est passé de lieu en lieu, faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient sous la domination du Diable; car Dieu était avec lui.

39 (Et nous, nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, au pays des Juifs et à Jérusalem.) C'est lui qu'ils ont aussi fait mourir, le pendant à un bois.

40 Celui-ci, Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et l'a donné pour être manifesté,

41 non à tout le peuple, mais à des témoins qui avaient été auparavant choisis par Dieu, [savoir] à nous qui avons mangé et bu avec lui après sa résurrection d'entre les morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi par Dieu juge des vivants et des morts.

43 Tous les prophètes lui rendent témoignage, que, par son nom, quiconque croit en lui reçoit la rémission des péchés.

44 Comme Pierre prononçait encore ces mots, l'Esprit Saint tomba sur tous ceux qui entendaient la Parole.

45 Et les croyants de la circoncision, tous ceux qui étaient venus avec Pierre, furent stupéfaits de ce que le don du Saint Esprit était répandu aussi sur les nations;

46 car ils les entendaient parler en langues et glorifier Dieu. Alors Pierre répondit:

47 Quelqu'un peut-il empêcher ceux-ci d'être baptisés d'eau¹, eux qui ont reçu l'Esprit Saint comme nous-mêmes?

— ¹ littéralement: Quelqu'un peut-il empêcher l'eau, afin que ceux-ci ne soient pas baptisés.

48 Et il commanda qu'ils soient baptisés au nom de Jésus Christ¹. Alors ils le prièrent de rester [là] quelques jours.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: du Seigneur.

Pierre de retour à Jérusalem

11 Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les nations aussi avaient reçu la parole de Dieu.

2 Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la Circoncision¹ s'opposaient à lui,

— ¹ c-à-d: les croyants issus du peuple juif.

3 en disant: Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Mais Pierre se mit à leur exposer [les choses] par ordre, en disant:

5 Moi, j'étais en prière dans la ville de Joppé, et je vis, dans une extase, une vision, [savoir] un objet qui descendait, comme une grande toile à quatre coins, s'abaissant du ciel; et elle vint jusqu'à moi;

6 et ayant fixé les yeux sur elle, je l'observais, et je vis les quadrupèdes de la terre, et les bêtes sauvages, et les reptiles, et les oiseaux du ciel.

7 Et j'entendis aussi une voix qui me disait: Lève-toi, Pierre, tue et mange!

8 Mais je dis: Non pas, Seigneur; car jamais chose souillée ou impure n'est entrée dans ma bouche.

9 Et une voix répondit du ciel pour la seconde fois: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour souillé.

10 Et cela eut lieu par trois fois, et tout fut de nouveau retiré dans le ciel.

11 Et voici, aussitôt, trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi, se trouvèrent devant la maison où nous étions¹.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: j'étais.

12 Et l'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter; et les six frères que voici sont aussi venus avec moi, et nous sommes entrés dans la maison de cet homme.

13 Et il nous raconta comment il avait vu dans sa maison l'ange se tenant là, et disant: Envoie [des hommes] à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre,

14 lequel te dira des paroles par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Mais quand j'ai commencé à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme aussi [il est tombé] sur nous au commencement.

16 Et je me suis souvenu de la parole du Seigneur, comment il a dit: Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, vous serez baptisés de¹ l'Esprit Saint.

— ¹ littéralement: dans; c-à-d: dans la puissance de.

17 Si donc Dieu leur a fait le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus Christ, qui étais-je, moi, pour pouvoir m'opposer à Dieu?

18 Et ayant entendu ces choses, ils se turent et glorifièrent Dieu en disant: Dieu a donc donné aussi aux nations la repentance pour la vie!

Barnabas et Saul à Antioche

19 Ceux donc qui avaient été dispersés à cause de la détresse qui arriva à l'occasion d'Étienne, passèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre, et à Antioche, n'annonçant la Parole à personne, si ce n'est à des Juifs seulement.

20 Mais certains d'entre eux étaient des hommes cypriotes et cyrénéens qui, étant venus à Antioche, parlaient aussi aux Grecs, annonçant¹ le Seigneur Jésus;

— ¹ littéralement: annonçant la bonne nouvelle.

21 et la main du Seigneur était avec eux, et un grand nombre [de personnes], ayant cru, se tournèrent vers le Seigneur.

22 Et la nouvelle en¹ parvint aux oreilles de l'assemblée qui était à Jérusalem; et ils envoyèrent Barnabas [pour passer] jusqu'à Antioche,

— ¹ littéralement: touchant eux.

23 lequel, y étant arrivé et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit; et il les exhortait tous à rester [attachés] au Seigneur de tout leur cœur¹.

— ¹ littéralement: par le projet du cœur.

24 Car il était un homme de bien et plein de l'Esprit Saint et de foi; et une grande foule fut ajoutée au Seigneur.

25 Et il s'en alla à Tarse, pour chercher Saul;

26 et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Et il arriva, pendant un an tout entier, qu'ils se réunirent dans l'assemblée et enseignèrent une grande foule; et ce fut à Antioche que les disciples furent appelés chrétiens pour la première fois.

Libéralité des disciples d'Antioche

27 Or en ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et déclara par l'Esprit, qu'une grande famine aurait lieu sur toute la terre habitée, laquelle eut lieu sous Claude.

29 Et les disciples, chacun selon ses ressources, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour le service des frères qui habitaient la Judée;

30 ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

Mort de Jacques – Emprisonnement et délivrance de Pierre

12 Or vers ce temps-là, le roi Hérode¹ mit les mains sur quelques-uns de ceux de l'assemblée, pour les maltraiter,

— ¹ Agrippa 1^{er} petit-fils d'Hérode 1^{er} (Matthieu 2) et neveu d'Hérode Antipas (Matthieu 14).

2 et il fit mourir par l'épée Jacques, le frère de Jean.

3 Et ayant vu que cela était agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre — or c'étaient les jours des pains sans levain.

4 Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, et le livra à quatre escouades de quatre soldats chacune pour le garder, voulant, après la Pâque, le faire comparaître¹ devant le peuple.

— ¹ littéralement: l'amener.

5 Pierre donc était gardé dans la prison; mais l'assemblée faisait d'instantes prières à Dieu pour lui¹.

— ¹ littéralement: la prière de l'assemblée arrivait avec ferveur devant Dieu à son sujet.

6 Alors qu'Hérode allait le faire comparaître¹, cette nuit-là, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes; et des gardiens, devant la porte, gardaient la prison.

— ¹ littéralement: l'amener.

7 Et voici, un ange du °Seigneur survint, et une lumière resplendit dans le cachot; et ayant frappé le côté de Pierre, il le réveilla, en disant: Lève-toi vite! Et les chaînes tombèrent de ses mains.

8 Et l'ange lui dit: Mets ta ceinture et chausse tes sandales. Et il fit ainsi. Et il lui dit: Remets ton vêtement sur toi et suis-moi.

9 Et étant sorti, il le suivit; et il ne savait pas que ce qui se faisait par l'ange était réel, mais il croyait voir une vision.

10 Et ayant passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui mène à la ville, et elle s'ouvrit à eux d'elle-même; et, étant sortis, ils s'avancèrent dans une rue; et aussitôt l'ange s'éloigna de lui.

11 Et Pierre, étant revenu à lui, dit: Maintenant, je sais vraiment que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple juif¹.

— ¹ littéralement: des Juifs.

12 Et s'étant reconnu, il se rendit à la maison de Marie, mère de Jean surnommé Marc, où beaucoup [de frères et sœurs] étaient rassemblés et priaient.

13 Mais comme il frappait à la porte d'entrée, une servante nommée Rhode s'approcha pour écouter;

14 et ayant reconnu la voix de Pierre, dans sa joie elle n'ouvrit pas la porte d'entrée; mais étant rentrée en courant, elle annonça que Pierre se tenait devant l'entrée.

15 Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle insistait qu'il en était ainsi. Et ils disaient: C'est son ange.

16 Mais Pierre continuait à frapper; et ayant ouvert, ils le virent et furent stupéfaits.

17 Et leur ayant fait signe de la main de se taire, il leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison; et il dit: Rapportez ces choses à Jacques et aux frères. Et étant sorti, il s'en alla dans un autre lieu.

Mort d'Hérode

18 Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble parmi les soldats: Qu'était donc devenu Pierre?

19 Et Hérode, l'ayant fait rechercher et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardiens et donna ordre qu'ils soient emmenés [au supplice]. Et descendant de la Judée à Césarée, il y séjourna.

20 Or il était très irrité contre les Tyriens et les Sidoniens; mais ils vinrent vers lui d'un commun accord, et ayant persuadé Blaste, le chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays dépendait, pour sa nourriture, de celui du roi.

21 Et, à un jour fixé, Hérode, revêtu d'un habit royal et assis sur l'estrade, leur faisait un discours public.

22 Et le peuple rassemblé s'écriait: Voix d'un dieu et non pas d'un homme!

23 Et à l'instant un ange du °Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire¹ à Dieu; et, étant rongé par les vers, il expira.

— ¹ ou: donné gloire.

24 Mais la parole de Dieu croissait et se multipliait.

25 Et Barnabas et Saul, ayant accompli leur service, s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant avec eux Jean qui était surnommé Marc.

Appel de Saul et Barnabas

13 Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui était là, des prophètes et des docteurs: Barnabas, et Siméon appelé Niger¹, et Lucius le Cyrénéen, et Manahen, qui avait été élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.

— ¹ ou: Noir

2 Et comme ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit: Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 Alors, ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent partir.

Paul et Barnabas dans l'île de Chypre – Conversion du proconsul Serge Paul

4 Eux donc, ayant été envoyés par le Saint Esprit, descendirent à Séleucie; et de là, ils firent voile pour Chypre.

5 Et quand ils furent à Salamine, ils annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient aussi Jean pour serviteur¹.

— ¹ serviteur ayant un service spécial; comme en Luc 1:2.

6 Et ayant traversé toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain homme, un magicien, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus,

7 qui était avec le proconsul¹ Serge Paul, homme intelligent. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, voulut entendre la parole de Dieu.

— ¹ magistrat représentant l'autorité romaine.

8 Mais Élymas, le magicien — car c'est ainsi que son nom se traduit — s'opposait à eux, cherchant à détourner le proconsul de la foi.

9 Et Saul qui est aussi [appelé] Paul, étant rempli de l'Esprit Saint, fixant ses yeux sur lui,

10 dit: Ô [homme] plein de toute espèce de ruse et de fraude, fils du Diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu pas de pervertir les voies droites du Seigneur?

11 Et maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil pour un temps. Et à l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur lui; et se tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduise par la main.

12 Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant frappé de stupeur par l'enseignement du Seigneur.

Discours de Paul à Antioche de Pisidie

13 Et faisant voile depuis Paphos, Paul et ses compagnons se rendirent à Perge de Pamphylie. Mais Jean, s'étant séparé d'eux, retourna à Jérusalem.

14 Et eux, étant partis de Perge, traversèrent [le pays] et arrivèrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent.

15 Et après la lecture de la Loi et des Prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire: Hommes frères¹, si vous avez quelque parole d'exhortation pour le peuple, parlez.

— ¹ hébraïsme pour: Frères.

16 Et Paul, s'étant levé et ayant fait signe de la main, dit: Hommes israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez!

17 Le Dieu de ce peuple d'Israël a choisi nos pères et éleva bien haut le peuple pendant son séjour au pays d'Égypte; et il les en fit sortir à bras élevé.

18 Et il les a supportés¹ dans le désert, pendant environ 40 ans;

— ¹ plusieurs manuscrits portent: il prit soin d'eux.

19 et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur donna ce pays en héritage.

20 Et après ces choses, jusqu'à environ 450 ans, il [leur] donna des juges, jusqu'à Samuel le prophète.

21 Et puis ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin, pendant 40 ans.

22 Et l'ayant rejeté, il leur suscita David pour roi, de qui¹ aussi il dit en lui rendant témoignage: J'ai trouvé David, le [fils] de Jessé, un homme selon mon cœur, qui fera toute ma volonté².

— ¹ ou: à qui. — ² voir 1 Samuel 13:14.

23 De la descendance¹ de cet homme, Dieu, selon sa promesse, a amené à Israël un Sauveur, Jésus.

— ¹ littéralement: semence.

24 Immédiatement avant son arrivée¹, Jean avait déjà prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël.

— ¹ littéralement: devant la face de son entrée.

25 Et comme Jean achevait sa course, il dit: Que supposez-vous que je suis? Je ne le suis pas, moi; mais voici, il vient après moi celui dont je ne suis pas digne de délier les sandales de ses pieds¹.

— ¹ littéralement: la sandale des pieds.

26 Hommes frères¹, fils de la race d'Abraham, et ceux qui parmi vous craignent Dieu, c'est à nous² que la parole de ce salut a été envoyée;

— ¹ hébraïsme pour: Frères. — ² plusieurs manuscrits portent: à vous.

27 car ceux qui habitent à Jérusalem et leurs chefs, n'ayant pas connu [Jésus], ni les voix des prophètes qui sont lues chaque sabbat, ont accompli celles-ci en le jugeant.

28 Et bien qu'ils n'aient trouvé [en lui] aucun crime [qui mérite] la mort, ils demandèrent à Pilate de le faire mourir.

29 Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui sont écrites de lui, ils le descendirent du bois et le déposèrent dans un tombeau.

30 Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts.

31 Et il a été vu pendant de nombreux jours par ceux qui étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, lesquels sont [maintenant] ses témoins auprès du peuple.

32 Et nous, nous vous annonçons la bonne nouvelle quant à la promesse qui a été faite aux pères,

33 [savoir] que Dieu l'a pleinement accomplie envers nous, leurs enfants, ayant ressuscité Jésus, comme aussi il est écrit dans le Psaume 2: «Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré»¹.

— ¹ Psaume 2:7.

34 Or qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, pour ne plus devoir retourner à la corruption, il l'a dit ainsi: «Je vous donnerai les choses saintes de David, celles qui sont dignes de foi»¹.

— ¹ Ésaïe 55:3.

35 C'est pourquoi il dit aussi dans un autre [passage]: «Tu ne permettras pas que ton Saint¹ voie la corruption»².

— ¹ ou: pieux; correspond aux mots hébreux khasid: saint, et khésed: la bonté en Dieu, et la piété dans l'homme, envers Dieu ou envers ses parents, la miséricorde. Christ lui-même en qui ces qualités se trouvent est appelé khasid. Voir 2 Chroniques 6:42, Psaume 89:2-4, 20. — ² Psaume 16:10.

36 Car David, après avoir, en sa propre génération, servi le dessein de¹ Dieu, s'est endormi, et a rejoint ses pères, et a vu la corruption;

— ¹ ou: après avoir servi sa propre génération par la volonté de.

37 mais celui que Dieu a ressuscité, n'a pas vu la corruption.

38 Sachez donc, hommes frères, que par lui vous est annoncée la rémission des péchés, et que, de tout ce dont vous n'avez pas pu être justifiés par la loi de Moïse,

39 quiconque croit est justifié par lui.

40 Prenez garde donc qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes:

41 «Voyez, vous qui êtes pleins de mépris, et étonnez-vous, et disparaîsez! Car moi, je fais une œuvre dans vos jours, une œuvre que vous ne croiriez jamais, si quelqu'un vous la racontait»¹.

— ¹ Habakuk 1:5.

Paul et Barnabas se tournent vers les nations

42 Et comme ils sortaient, ils demandèrent que ces paroles leur soient annoncées le sabbat suivant.

43 Et la synagogue s'étant dispersée, un grand nombre de Juifs et de prosélytes adoreurs suivirent Paul et Barnabas qui, s'entretenant avec eux, les exhortaient à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Et le sabbat suivant, presque toute la ville se rassembla pour entendre la parole du Seigneur¹.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant les foules, furent remplis de jalousie et contredisaient, en blasphémant, ce que Paul disait.

46 Et Paul et Barnabas, parlant avec hardiesse, dirent: C'était à vous premièrement qu'il fallait annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous ne vous jugez pas vous-mêmes dignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les nations;

47 car le Seigneur nous a commandé ainsi: «Je t'ai établi pour être une lumière des nations, afin que tu sois en salut jusqu'à l'extrémité de la terre»².

— ¹ ou: du pays. — ² Ésaïe 49:6.

48 Et en entendant cela, ceux des nations¹ se réjouissaient, et glorifiaient la parole du Seigneur; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent.

— ¹ littéralement: les nations.

49 Et la parole du Seigneur se répandait dans tout le pays.

50 Mais les Juifs excitèrent les femmes de haut rang qui servaient [Dieu] et les notables de la ville; et ils suscitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur territoire.

51 Mais eux, ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, s'en allèrent à Iconium.

52 Et les disciples étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint.

Paul et Barnabas à Iconium

14 Or il arriva qu'à Iconium ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crurent.

2 Mais les Juifs qui ne croyaient pas excitèrent et irritèrent les esprits [de ceux] des nations contre les frères.

3 Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant avec hardiesse, [appuyés] sur le Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, donnant des miracles¹ et des prodiges qui s'opéraient par leurs mains.

— ¹ littéralement: signes.

4 Mais la multitude de la ville fut partagée, et les uns étaient avec les Juifs, et les autres avec les apôtres.

5 Et comme ceux des nations¹ et les Juifs avec leurs chefs se préparaient à les outrager et à les lapider,

— ¹ littéralement: les nations.

6 [Paul et Barnabas] l'ayant su, s'enfuirent vers les villes de Lycaonie, à Lystre et à Derbe et dans les environs;

7 et ils évangélisaient là.

Paul et Barnabas à Lystre

8 Et [il y avait] à Lystre un homme impotent des pieds, [qui] se tenait assis; boiteux dès le ventre de sa mère, il n'avait jamais marché.

9 Cet homme écoutait parler Paul qui, fixant ses yeux sur lui et voyant qu'il avait la foi pour être guéri¹,

— ¹ littéralement: sauvé.

10 [lui] dit d'une voix forte: Lève-toi droit sur tes pieds! Et il se leva d'un bond et se mit à marcher.

11 Et les foules, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, en disant en lycaonien: Les dieux, s'étant faits semblables aux hommes, sont descendus vers nous.

12 Et ils appelaient Barnabas Zeus, et Paul Hermès, parce que c'était lui qui prenait la parole.

13 Et le sacrificateur de Zeus qui était devant la ville, ayant amené des taureaux et des couronnes jusqu'aux portes, voulait offrir un sacrifice avec les foules.

14 Mais les apôtres, Barnabas et Paul, l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements et s'élançèrent dans la foule, en s'écriant

15 et en disant: Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes, nous aussi, des hommes ayant les mêmes penchants¹ que vous; et nous vous annonçons² que de ces choses vaines vous vous tourniez vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont;

— ¹ ayant les mêmes sentiments, mobiles, passions. — ² littéralement: annoncer une bonne nouvelle.

16 lequel dans les générations passées a laissé toutes les nations marcher dans leurs propres voies;

17 quoique cependant il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, en vous donnant, du ciel, des pluies et des saisons fertiles, remplissant vos cœurs de nourriture et de joie.

18 Et en disant ces choses, c'est à peine s'ils empêchèrent les foules de leur offrir un sacrifice.

L'œuvre à Derbe – Retour à Antioche

19 Mais des Juifs arrivèrent d'Antioche et d'Iconium; et ayant persuadé les foules et lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, pensant qu'il était mort.

20 Mais comme les disciples se tenaient autour de lui, s'étant levé, il entra dans la ville; et le lendemain il partit pour Derbe, avec Barnabas.

21 Et ayant évangélisé cette ville-là et fait beaucoup de disciples, ils s'en retournèrent à Lystre, et à Iconium, et à Antioche¹,

— ¹ Antioche de Pisidie.

22 fortifiant les âmes des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et [les avertissant] que c'est par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23 Et leur ayant désigné des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru.

24 Et ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie;

25 et ayant annoncé la Parole à Perge, ils descendirent à Attalie;

26 et de là ils se rendirent par mer à Antioche¹, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

— ¹ Antioche de Syrie.

27 Et, étant arrivés, et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi¹.

— ¹ littéralement: une porte de foi.

28 Et ils séjournèrent assez longtemps avec les disciples.

Désaccord à propos de la circoncision

15 Et quelques hommes, étant descendus de la Judée, enseignaient les frères, [en disant]: Si vous n'êtes pas circoncis selon la coutume de Moïse, vous ne pouvez pas être sauvés.

2 Mais une contestation et une grande discussion ayant eu lieu entre Paul et Barnabas et eux, on décida que Paul et Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem devant les apôtres et les anciens pour cette question.

3 Eux donc, ayant été envoyés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des nations; et ils procuraient une grande joie à tous les frères.

4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux.

5 Mais quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient cru, se levèrent, en disant qu'il faut les circoncire et leur commander de garder la loi de Moïse.

Conférence à Jérusalem

6 Et les apôtres et les anciens se rassemblèrent pour examiner cette affaire.

7 Et une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit: Hommes frères, vous savez que, dès les tout premiers jours, Dieu a fait un choix parmi vous, afin que, par ma bouche, les nations entendent la parole de l'évangile, et qu'elles croient.

8 Et Dieu qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes;

9 et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?

11 Mais nous croyons être sauvés par la grâce du Seigneur Jésus, de la même manière qu'eux.

12 Et toute la multitude se tut; et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient tous les miracles¹ et les prodiges que Dieu avait faits par leur moyen, parmi les nations.

— ¹ littéralement: signes.

13 Et après qu'ils eurent fini de parler, Jacques répondit, en disant: Hommes frères, écoutez-moi!

14 Siméon a raconté comment Dieu est d'abord intervenu pour prendre parmi les nations un peuple pour son nom.

15 Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit:

16 «Après ces choses, je retournerai et je reconstruirai la tente de David, qui est tombée, et je reconstruirai ses ruines et je la relèverai,

17 de sorte que le résidu des hommes recherche le °Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué — dit le °Seigneur, qui fait ces choses»¹,

— ¹ Amos 9:11-12.

18 connues depuis toujours.

19 C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu,

20 mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang.

21 Car Moïse, depuis les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque sabbat.

Lettre des frères de Jérusalem, adressée aux assemblées des nations

22 Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes, et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas, [savoir] Judas appelé Barsabbas, et Silas, hommes [qui sont des] conducteurs parmi les frères.

23 Et ils écrivirent [cette lettre et l'envoyèrent] par leurs mains: Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d'entre les nations qui sont à Antioche et en Syrie et en Cilicie: Salut!

24 Puisque nous avons appris que quelques-uns [*qui sont sortis*] d'entre nous, vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes — à qui nous n'avons pas donné d'ordre —

25 il nous a semblé bon, étant tous d'accord¹, de choisir des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul,

— ¹ ou: étant rassemblés d'un commun accord.

26 hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ.

27 Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous annonceront de vive voix¹ les mêmes choses.

— ¹ littéralement: par parole.

28 Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne vous imposer aucun autre fardeau que ces choses-ci qui sont nécessaires:

29 qu'on s'abstienne des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez de ces choses, vous ferez¹ bien. Portez-vous bien.

30 Eux donc, ayant pris congé, descendirent à Antioche; et ayant rassemblé la multitude, ils remirent la lettre.

31 Et l'ayant lue, ils se réjouirent de la consolation.

32 Et Judas et Silas, qui eux aussi étaient prophètes, exhortèrent les frères par de nombreux discours, et les fortifièrent.

33 Et après être restés là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers ceux qui les avaient envoyés.

35 Et Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant¹, avec beaucoup d'autres aussi, la parole du Seigneur.

— ¹ littéralement: annoncer une bonne nouvelle.

Second voyage de Paul

36 Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons maintenant visiter les frères dans chacune des villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, [pour voir] comment ils vont.

37 Et Barnabas voulait prendre aussi avec eux Jean, appelé Marc.

38 Mais Paul jugeait bon de ne pas prendre avec eux quelqu'un qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'œuvre avec eux.

39 Il y eut donc [entre eux] de l'irritation, de sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre.

40 Mais Paul, ayant choisi Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce du Seigneur par les frères.

41 Et il parcourait la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.

Paul prend Timothée avec lui

16 Et il arriva à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive croyante, et d'un père grec,
2 lequel avait un [bon] témoignage des frères qui étaient à Lystre et à Iconium.
3 Paul voulut que celui-ci aille avec lui, et l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là; car ils savaient tous que son père était Grec.
4 Et comme ils passaient par les villes, ils leur transmettaient, pour les garder, les ordonnances établies par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem.
5 Alors, les assemblées étaient affermies dans la foi et croissaient en nombre chaque jour.

Vision de Paul pour aller en Macédoine

6 Et ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie, ayant été empêchés par le Saint Esprit d'annoncer la Parole en Asie;
7 et étant parvenus près de la Mysie, ils essayèrent de se rendre en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.
8 Mais étant passé par la Mysie, ils descendirent à Troas.
9 Et Paul vit de nuit une vision: un homme macédonien se tenait là, le priant et disant: Passe en Macédoine et aide-nous!
10 Et comme il avait vu la vision, aussitôt nous avons cherché à partir pour la Macédoine, concluant que Dieu nous avait appelés à les évangéliser.
11 Quittant donc Troas, nous avons fait voile tout droit sur Samothrace, et le lendemain sur Néapolis,
12 et de là sur Philippes, qui est la principale ville de ce district de la Macédoine, [et] une colonie¹; et nous avons séjourné quelques jours dans cette ville.
— ¹ colonie romaine.

Conversion de Lydie

13 Et le jour du sabbat, nous sommes sortis à l'extérieur de la [porte de la ville](#) [et nous nous sommes rendus] au bord d'une rivière, où l'on avait coutume de faire la prière; et, nous étant assis, nous parlions aux femmes qui étaient rassemblées.
14 Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, qui servait Dieu, écoutait; et le Seigneur lui ouvrit le cœur pour qu'elle soit attentive aux choses que Paul disait.
15 Et après qu'elle eut été baptisée ainsi que sa maison, elle [nous] pria, en disant: Si vous jugez que je suis fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et restez-y. Et elle nous y contraignit.

L'œuvre de l'ennemi: Paul en prison

16 Or il arriva, comme nous allions à la prière, qu'une servante, qui avait un esprit de python¹ et qui, en prophétisant, procurait un grand gain à ses maîtres, vint à notre rencontre.
— ¹ c-à-d: un esprit de divination.
17 Et en suivant Paul et nous, elle criait, en disant: Ces hommes sont les esclaves du Dieu Très-Haut, lesquels vous annoncent la voie du salut.
18 Et elle fit cela pendant de nombreux jours. Mais Paul, excédé, se retourna et dit à l'esprit: Je te commande, au nom de Jésus Christ, de sortir d'elle. Et il sortit à l'heure même.
19 Mais ses maîtres, voyant que l'espoir de leur gain avait disparu, ayant saisi Paul et Silas, les traînèrent jusqu'à la place publique devant les magistrats.
20 Et les ayant présentés aux préteurs¹, ils dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, jettent le trouble dans notre ville
— ¹ préteurs: magistrats qui rendaient la justice à Rome, ou qui gouvernaient les colonies romaines.
21 et annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de pratiquer, à nous qui sommes Romains.
22 Et la foule se souleva ensemble contre eux; et les préteurs¹, leur ayant fait arracher leurs vêtements, donnèrent l'ordre de les frapper à coups de bâton.
— ¹ préteurs: magistrats qui rendaient la justice à Rome, ou qui gouvernaient les colonies romaines.
23 Et leur ayant fait donner un grand nombre de coups, ils les jetèrent en prison, en commandant au geôlier de les garder sûrement.
24 Celui-ci, ayant reçu un tel ordre, les jeta dans la prison intérieure et fixa sûrement leurs pieds dans le bois.

L'œuvre de Dieu: conversion du geôlier

25 Or vers minuit, Paul et Silas, en priant, chantaient les louanges de Dieu; et les prisonniers les écoutaient.

26 Et soudain il se fit un grand tremblement de terre, de sorte que les fondations de la prison furent ébranlées; et au même instant toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous [les prisonniers] se détachèrent.

27 Et le geôlier, s'étant réveillé et ayant vu les portes de la prison ouvertes, tira son épée et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient enfuis.

28 Mais Paul cria d'une forte voix, en disant: Ne te fais pas de mal, car nous sommes tous ici.

29 Et ayant demandé de la lumière, le geôlier¹ s'élança dans [la prison], et tout tremblant, il se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

— ¹ littéralement: il.

30 Et les ayant amenés dehors, il dit: Seigneurs¹, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

— ¹ plutôt: Messieurs.

31 Et ils dirent: Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta maison.

32 Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison.

33 Et il les prit avec lui, à cette heure-là de la nuit, et lava leurs plaies; et aussitôt, il fut baptisé, lui et tous les siens.

34 Et il les fit monter dans sa maison, et dressa une table; et il se réjouit d'avoir cru en Dieu avec toute sa maison¹.

— ¹ ou: et il se réjouit, avec toute sa maison, d'avoir cru en Dieu.

Paul et Silas relâchés

35 Et le jour étant venu, les préteurs envoyèrent les licteurs¹, en disant: Relâche ces hommes.

— ¹ agents de la force publique.

36 Et le geôlier rapporta ces paroles à Paul, [en disant]: Les préteurs ont envoyé [les licteurs] afin que vous soyez relâchés; sortez donc maintenant, et allez en paix.

37 Mais Paul leur dit: Après nous avoir fait battre publiquement, sans jugement, nous qui sommes des Romains, ils nous ont jetés en prison; et maintenant ils nous mettent dehors en secret? Non pas! Mais qu'ils viennent eux-mêmes et qu'ils nous emmènent dehors!

38 Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs; et ils eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains.

39 Et ils vinrent et les prièrent [de sortir] et, les ayant emmenés dehors, leur demandèrent de quitter la ville.

40 Et étant sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les exhortèrent¹ et partirent.

— ¹ ou: consolèrent.

Paul et Silas à Thessalonique

17 Et ayant traversé Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où se trouvait une synagogue des Juifs.

2 Et selon sa coutume, Paul alla vers eux et, pendant trois sabbats, il s'entretint avec eux d'après les Écritures,

3 expliquant et établissant qu'il fallait que le Christ souffre et qu'il ressuscite d'entre les morts, et [disant]: Celui-ci, Jésus, que moi je vous annonce, est le Christ.

4 Et quelques-uns d'entre eux furent persuadés et se joignirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une grande multitude de Grecs qui servaient [Dieu], et des femmes de premier rang en assez grand nombre.

5 Mais les Juifs, pleins de jalousie, ayant pris quelques méchants hommes de la populace, et ayant fait un attroupement, troublèrent la ville; et ayant assailli la maison de Jason, ils cherchèrent Paul et Silas¹ pour les amener devant le peuple rassemblé.

— ¹ littéralement: ils les cherchèrent.

6 Mais ne les ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats de la ville, en criant: Ces gens, qui ont bouleversé la terre habitée, sont aussi venus ici;

7 et Jason les a reçus chez lui, et ils agissent tous contre les ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre roi, Jésus.

8 Et la foule et les magistrats de la ville furent troublés en entendant ces choses.

9 Et après avoir reçu une caution de Jason et des autres, ils les relâchèrent.

Paul et Silas à Bérée

10 Et aussitôt les frères envoyèrent, de nuit, Paul et Silas, à Bérée, lesquels étant arrivés, entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11 Or ceux-ci avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la Parole avec beaucoup d'empressement, examinant chaque jour les Écritures [pour voir] si les choses étaient ainsi.

12 Beaucoup d'entre eux crurent donc, et des femmes grecques de haut rang et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique apprirent que la parole de Dieu était aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent aussi, agitant et troublant les foules.

14 Et alors les frères firent aussitôt partir Paul en direction de la mer¹; mais Silas et Timothée restèrent là.
— ¹ c-à-d: avec le propos ou l'intention d'y aller.

15 Et ceux qui accompagnaient Paul l'amenèrent jusqu'à Athènes; et ils s'en retournèrent¹, ayant reçu, pour Silas et pour Timothée, l'ordre de le rejoindre au plus tôt.

— ¹ littéralement: partirent.

Paul à Athènes

16 Et comme Paul les attendait à Athènes, son esprit s'irritait au-dedans de lui, en voyant la ville remplie d'idoles.

17 Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui servaient¹ [Dieu], et tous les jours sur la place publique avec ceux qui s'y trouvaient.

— ¹ servir, rendre culte.

18 Et quelques-uns aussi des philosophes épicuriens et stoïciens s'en prirent à lui; et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? Et d'autres: Il semble annoncer des divinités¹ étrangères — parce qu'il leur annonçait la bonne nouvelle de Jésus et de la résurrection.

— ¹ grec, ici: démons.

19 Et l'ayant pris, ils l'amenèrent à l'Aréopage¹, en disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles?

— ¹ ou: la colline de Mars; ou: le haut conseil d'Athènes, qui autrefois siégeait là.

20 Car tu nous fais entendre¹ certaines choses étranges; nous voudrions donc savoir ce que veulent dire ces choses.

— ¹ littéralement: tu apportes à nos oreilles.

21 Or tous les Athéniens et les étrangers séjournant [à Athènes], ne passaient leur temps à rien d'autre qu'à dire ou à entendre quelque nouvelle.

22 Mais Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage¹, dit: Hommes athéniens, je vois qu'en toutes choses vous êtes attachés au culte des divinités;

— ¹ ou: la colline de Mars; ou: le haut conseil d'Athènes, qui autrefois siégeait là.

23 car, en parcourant [votre ville] et en considérant les objets de votre culte, j'ai trouvé aussi un autel sur lequel était inscrit: Au dieu inconnu! Ce que vous honorez donc sans le connaître, c'est ce que moi je vous annonce.

24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, lui qui est le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des temples¹ faits de main;

— ¹ le temple proprement dit, la maison même; non pas tout l'ensemble des cours et bâtiments sacrés; comme en Matthieu 23:16.

25 et il n'est pas servi par des mains d'hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie et la respiration et toutes choses.

26 Et il a fait, à partir d'un seul¹, toutes les races des hommes pour habiter sur toute la surface de la terre, ayant établi des temps déterminés et les bornes de leur lieu d'habitation,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: sang.

27 pour qu'ils cherchent Dieu, si tant est qu'on puisse le chercher en tâtonnant et le trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28 Car en lui nous vivons et nous nous mouvons et nous sommes, comme aussi quelques-uns de vos poètes ont dit: «Car aussi nous sommes [de] sa race».

29 Étant donc [de] la race de Dieu, nous ne devons pas penser que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, à une œuvre sculptée par l'art et l'imagination de l'homme.

30 Dieu donc, ayant passé par-dessus les temps de l'ignorance, ordonne maintenant aux hommes que tous, en tous lieux, ils se repentent;

31 parce qu'il a établi un jour où il doit juger en justice la terre habitée, par un Homme qu'il a désigné, ayant donné une preuve certaine à tous, l'ayant ressuscité d'entre les morts.

32 Mais quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient: Nous t'entendrons encore sur ce sujet une autre fois.

33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34 Mais quelques hommes se joignirent à lui et crurent, parmi lesquels aussi était Denys, l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Paul à Corinthe

18 Après cela, ayant quitté Athènes, il alla à Corinthe;

2 et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie, ainsi que Priscilla sa femme — parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortent de Rome — il s'approcha d'eux;
3 et parce qu'il était du même métier, il resta avec eux et travaillait, car leur métier était de fabriquer des tentes.

4 Et chaque sabbat, il discutait dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs.

5 Et quand Silas ainsi que Timothée furent descendus de Macédoine, Paul se consacrait entièrement à la Parole, rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ.

6 Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, ayant secoué ses vêtements, il leur dit: Que votre sang soit sur votre tête! Moi, je suis pur; à partir de maintenant, j'irai vers les nations.

7 Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un [homme] nommé Tite Juste qui servait¹ Dieu, et dont la maison était contiguë à la synagogue.

— ¹ servir, rendre culte.

8 Mais Crispus, le chef de synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et beaucoup de Corinthiens, qui écoutaient, crurent et furent baptisés.

9 Or le Seigneur dit à Paul de nuit, dans une vision: Ne crains pas, mais parle et ne te tais pas,

10 car moi, je suis avec toi; et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville.

11 Et il resta là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

Paul devant le proconsul Gallion

12 Mais pendant que Gallion était proconsul¹ d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, se soulevèrent contre Paul et l'amènèrent devant le tribunal,

— ¹ magistrat représentant l'autorité romaine.

13 en disant: Cet homme persuade les gens de servir¹ Dieu contrairement à la Loi.

— ¹ servir, rendre culte.

14 Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque grave délit, je vous écouterai patiemment, ô Juifs, comme il se doit;

15 mais si ce sont des questions de mots, et de noms, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes, [car] moi, je ne veux pas être juge de ces choses.

16 Et il les renvoya du tribunal.

17 Et ayant tous saisi Sosthène, le chef de synagogue, ils le battaient devant le tribunal; et Gallion ne se souciait pas de tout cela.

Paul retourne à Antioche – Troisième voyage de Paul

18 Et Paul, étant resté là encore assez longtemps, prit congé des frères et fit voile pour la Syrie, et avec lui Priscilla et Aquilas, après s'être fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu.

19 Et il arriva à Éphèse et les y laissa; mais étant entré lui-même dans la synagogue, il s'entretint avec les Juifs.

20 Mais lorsqu'ils le prièrent de rester plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas,

21 mais il prit congé d'eux, en disant:¹ je reviendrai encore vers vous, si Dieu le veut. Et il partit d'Éphèse par mer.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem.

22 Et ayant débarqué à Césarée, il monta saluer l'assemblée, et descendit à Antioche.

23 Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

Apollos

24 Et il arriva à Éphèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, homme éloquent et puissant dans les Écritures.

25 Il était instruit dans la voie¹ du Seigneur; et, étant fervent d'esprit, il parlait et enseignait avec exactitude les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant que le baptême de Jean.

— ¹ la voie: tout ce qui concerne le Seigneur, ou Dieu; voir Matthieu 22:16.

26 Et il se mit à parler avec hardiesse dans la synagogue. Mais Priscilla et Aquilas, l'ayant entendu, le prirent [avec eux] et lui expliquèrent plus exactement la voie¹ de Dieu.

— ¹ la voie: tout ce qui concerne le Seigneur, ou Dieu; voir Matthieu 22:16.

27 Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir; et quand il y fut arrivé, il se rendit très utile à ceux qui étaient devenus croyants par la grâce¹;

— ¹ plusieurs lisent: il se rendit très utile, par la grâce, à ceux qui étaient devenus croyants.

28 car il réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, démontrant par les Écritures que Jésus était le Christ.

Paul à Éphèse

19 Or il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé les contrées supérieures, descendit à Éphèse; et ayant trouvé quelques disciples,

2 il leur dit: Avez-vous reçu l'Esprit Saint après avoir cru? Et ils lui [dirent]: Mais nous n'avons même pas entendu dire si l'Esprit Saint est [venu].

3 Et il dit: De quel [baptême]¹ donc avez-vous été baptisés? Et ils dirent: Du² baptême de Jean.

— ¹ littéralement: À quoi; ou: Pour quoi. — ² littéralement: Au; ou: Pour le.

4 Et Paul dit: Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils croient en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus.

5 Et ayant entendu [ces choses], ils furent baptisés pour¹ le nom du Seigneur Jésus;

— ¹ littéralement: à.

6 et Paul leur ayant imposé les mains, l'Esprit Saint vint sur eux, et ils parlaient en langues et prophétisaient.

7 Et ils étaient environ douze hommes en tout.

8 Et étant entré dans la synagogue, il parla avec hardiesse pendant trois mois, s'entretenant [avec eux] et les persuadant des choses qui concernent le royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et refusaient de croire, disant du mal de la Voie devant la multitude, lui, s'étant retiré d'eux, sépara les disciples, prenant la parole chaque jour dans l'école de Tyrannus.

10 Et cela continua pendant deux ans, de sorte que tous ceux qui habitaient en Asie entendirent la parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs.

11 Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul,

12 de sorte que même on portait sur les malades des linges ou des mouchoirs qui avaient touché son corps¹; et les maladies les quittaient, et les esprits mauvais sortaient.

— ¹ littéralement: sa peau.

13 Mais certains Juifs exorcistes itinérants, essayèrent aussi d'invoquer¹ le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui avaient des esprits mauvais, en disant: Je vous adjure par Jésus que Paul prêche.

— ¹ littéralement: de nommer.

14 Et il y avait sept fils d'un certain Scéva, Juif, principal sacrificateur, qui faisaient cela.

15 Mais l'esprit mauvais, répondant, leur dit: Je connais Jésus et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16 Et l'homme en qui était l'esprit mauvais, s'élança sur eux et, s'étant rendu maître de tous, usa de violence contre eux, de sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison, nus et blessés.

17 Et cela fut connu de tous ceux qui habitaient à Éphèse, Juifs et Grecs; et ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus était glorifié.

18 Et un grand nombre de ceux qui avaient cru, venaient, confessant et déclarant ce qu'ils avaient fait.

19 Un bon nombre aussi de ceux qui avaient pratiqué la magie, apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous; et ils en estimèrent la valeur, et trouvèrent [qu'elle se montait à] 50 000 pièces d'argent.

20 C'est avec une telle puissance que la parole du Seigneur croissait et montrait sa force.

21 Or, lorsque ces choses furent accomplies, Paul se proposa, dans son esprit, d'aller à Jérusalem après avoir traversé la Macédoine et l'Achaïe, en disant: Après y être allé, il faut aussi que je voie Rome.

22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste, il resta lui-même quelque temps en Asie.

Grand tumulte à Éphèse et départ de Paul

23 Or il y eut en ce temps-là un grand trouble au sujet de la Voie;

24 car un certain orfèvre, nommé Démétrius, faisant des temples d'Artémis¹ en argent, procurait un grand profit aux artisans;

— ¹ divinité grecque, vénérée en Asie Mineure, appelée Diane par les Romains.

25 et il les réunit, ainsi que ceux qui travaillaient à de semblables ouvrages, et dit: Hommes, vous savez que notre prospérité vient de ce travail;

26 et vous voyez et apprenez que non seulement à Éphèse, mais dans presque toute l'Asie, ce Paul, usant de persuasion, a détourné une grande foule, en disant que les dieux qui sont faits par les mains [des hommes], ne sont pas des dieux.

27 Et non seulement il y a du danger pour nous que cette activité tombe en discrédit, mais aussi que le temple de la grande déesse Artémis soit tenu pour rien, et qu'il arrive que sa majesté, laquelle l'Asie entière et la terre habitée révèrent, soit anéantie.

28 Et quand ils eurent entendu [ces choses], ils furent remplis de colère, et se mirent à crier, en disant: Grande est l'Artémis des Éphésiens!

29 Et [toute] la ville fut remplie de confusion; et, d'un commun accord, ils se précipitèrent dans le théâtre, entraînant avec eux Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Et comme Paul voulait se présenter devant l'assemblée du peuple, les disciples ne le lui permirent pas;
31 et quelques-uns aussi des Asiarques¹, qui étaient ses amis, envoyèrent [des messagers] vers lui pour le prier de ne pas s'aventurer dans le théâtre.

— ¹ magistrats annuels qui présidaient aux cérémonies religieuses et aux jeux publics dans la province d'Asie, dont Éphèse était la capitale.

32 Les uns donc criaient une chose, les autres une autre; car l'assemblée était en confusion, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient réunis.

33 Et ils tirèrent Alexandre hors de la foule, les Juifs le poussant en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter sa défense devant l'assemblée du peuple.

34 Mais quand ils surent qu'il était Juif, ils crièrent tous d'une seule voix, durant près de deux heures: Grande est l'Artémis des Éphésiens!

35 Mais le secrétaire [de la ville], ayant apaisé la foule, dit: Hommes éphésiens, qui est donc l'homme qui ne sache pas que la ville des Éphésiens est la gardienne du temple de la grande Artémis, et de ce qui est tombé du ciel¹?

— ¹ ou: tombé de Zeus.

36 Ces choses donc étant incontestables, il convient que vous vous teniez tranquilles et que vous ne fassiez rien précipitamment;

37 car vous avez amené ces hommes qui ne sont ni des voleurs sacrilèges, ni des blasphémateurs de notre déesse.

38 Si donc Démétrius et les artisans qui sont avec lui ont un grief contre quelqu'un, les tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls¹; qu'ils portent plainte².

— ¹ magistrat représentant l'autorité romaine. — ² littéralement: qu'ils s'accusent les uns les autres.

39 Et si vous avez une réclamation à faire sur d'autres sujets, on en décidera dans l'assemblée légale;

40 car nous sommes en danger d'être accusés d'émeute pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a pas de motif que nous puissions avancer pour rendre compte de cet attroupement. Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

Paul en Macédoine et en Grèce

20 Or, après que le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples et les exhorta; [puis], les ayant salués, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et ayant traversé ces régions-là, et ayant beaucoup exhorté les [disciples], il vint en Grèce.

3 Et après un séjour de trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches alors qu'il allait s'embarquer pour la Syrie, il décida de s'en retourner par la Macédoine.

4 Et il avait pour l'accompagner¹ Sopater de Bérée, [fils] de Pyrrhus, et les Thessaloniens Aristarque et Second, et Gaïus de Derbe, et Timothée, ainsi que Tychique et Trophime [originaires] d'Asie.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: jusqu'en Asie.

5 Ceux-ci, ayant pris les devants, nous attendirent à Troas.

6 Et pour nous, nous avons fait voile depuis Philippes, après les jours des Pains sans levain, et nous sommes arrivés au bout de cinq jours auprès d'eux à Troas, où nous avons séjourné sept jours.

Paul à Troas

7 Et le premier jour de la semaine, lorsque nous étions rassemblés pour rompre le pain, Paul qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, et il prolongea le discours jusqu'à minuit.

8 Or il y avait beaucoup de lampes¹ dans la pièce du haut, où nous étions rassemblés.

— ¹ lampe, ailleurs: flambeau.

9 Et un jeune homme nommé Eutyche, qui était assis sur la fenêtre, accablé d'un profond sommeil — comme Paul prêchait très longuement — tomba, accablé par le sommeil, du troisième étage en bas, et il fut relevé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et l'ayant pris dans ses bras, il dit: Ne soyez pas troublés, car son âme¹ est en lui.

— ¹ vie et âme.

11 Et après être remonté, il rompit le pain et mangea; et après avoir eu des entretiens pendant longtemps, jusqu'à l'aube, alors il partit.

12 Et ils amenèrent le jeune garçon vivant, et furent extrêmement consolés.

Paul à Milet

13 Or pour nous, ayant pris les devants sur le bateau, nous avons fait voile vers Assos où nous devions prendre Paul à bord; car il l'avait ainsi ordonné, ayant l'intention d'aller lui-même à pied.

14 Et lorsqu'il nous a rejoints à Assos, nous l'avons pris à bord, et nous sommes allés à Mitylène.

15 Et de là, ayant pris la mer, nous sommes arrivés le lendemain en face de Chios; et le jour suivant nous avons atteint Samos; et¹ le jour d'après, nous sommes arrivés à Milet;

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: nous étant arrêtés à Trogyllè.

16 car Paul avait décidé de passer devant Éphèse, de manière à ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte, à Jérusalem.

Discours de Paul aux anciens d'Éphèse

17 Or de Milet, il envoya [un message] à Éphèse, pour faire venir les anciens de l'assemblée;

18 et quand ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez, vous, de quelle manière je me suis conduit envers vous tout le temps, depuis le premier jour où j'ai mis le pied en Asie,

19 servant¹ le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes et des épreuves qui me sont arrivées à cause des complots des Juifs;

— ¹ servir, ici: être esclave, servir comme tel; comme en Matthieu 6:24.

20 comment, n'ayant rien caché des choses qui étaient profitables, je vous les ai annoncées et enseignées publiquement et dans les maisons,

21 insistant et auprès des Juifs et auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus Christ.

22 Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit¹, je vais à Jérusalem, ignorant les choses qui doivent m'y arriver,

— ¹ littéralement: l'esprit.

23 sauf que l'Esprit Saint m'avertit de ville en ville, en disant que des liens et des détresses m'attendent.

24 Mais je ne fais aucun cas de ma vie, [ni ne la tiens] pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course, et le service que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu.

25 Et maintenant, voici, moi je sais que vous tous, parmi lesquels je suis passé en prêchant le royaume, vous ne verrez plus mon visage.

26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis pur du sang de tous;

27 car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le dessein de Dieu.

28 Prenez garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour faire paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre [Fils].

29 Moi je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau;

30 et il se lèvera du milieu de vous-mêmes des hommes qui annonceront des [doctrines] perverses pour entraîner les disciples à leur suite¹.

— ¹ littéralement: derrière eux.

31 C'est pourquoi veillez, vous souvenant que, durant trois ans, nuit et jour, je n'ai pas cessé d'avertir chacun [de vous] avec larmes.

32 Et maintenant je [vous] confie tous à Dieu, et à la parole de sa grâce, qui¹ a la puissance d'édifier et de [vous] donner un héritage avec tous les sanctifiés.

— ¹ ou: lequel; qui se rapporte à la fois à Dieu et à la parole de sa grâce.

33 Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni le vêtement de personne.

34 Vous savez vous-mêmes que ces mains ont été employées pour mes besoins et pour les personnes qui étaient avec moi.

35 Je vous ai montré¹ en toutes choses, qu'en travaillant ainsi, il nous faut secourir les faibles et nous souvenir des paroles du Seigneur Jésus, car lui-même a dit: Il est plus heureux de donner que de recevoir.

— ¹ spécialement: montrer par l'exemple.

36 Et ayant dit ces choses, il se mit à genoux et pria avec eux tous.

37 Et ils versaient tous beaucoup de larmes, et s'étant jetés au cou de Paul, ils l'embrassaient avec empressement¹,

— ¹ littéralement: ils le couvraient de baisers.

38 étant surtout peïnés de la parole qu'il avait dite, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent jusqu'au bateau.

Paul à Tyr

21 Et après nous être arrachés à eux, nous avons pris la mer; naviguant en droite ligne, nous sommes arrivés à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara.

2 Et ayant trouvé un bateau qui passait en Phénicie, nous y sommes montés et avons pris la mer.

3 Et étant en vue de Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous avons navigué vers la Syrie et abordé à Tyr; car c'était là que le bateau devait décharger sa cargaison.

4 Et ayant trouvé les disciples, nous y sommes restés sept jours. Et ils dirent à Paul, par l'Esprit, de ne pas monter à Jérusalem.

5 Mais au terme de ces jours, nous sommes partis, allant notre chemin; et tous nous ont accompagnés avec femmes et enfants jusqu'à l'extérieur de la ville; et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous avons prié.

6 Et après nous être salués les uns les autres, nous sommes montés sur le bateau; et ils s'en retournèrent chez eux.

Paul à Ptolémaïs et à Césarée

7 Et quant à nous, achevant notre navigation, nous sommes arrivés de Tyr à Ptolémaïs; et ayant salué les frères, nous sommes restés un jour avec d'eux.

8 Et le lendemain, étant partis, nous sommes allés à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste qui était [l'un] des sept, nous sommes restés chez lui.

9 Or il avait quatre filles vierges qui prophétisaient.

10 Et comme nous étions restés [là] plusieurs jours, un prophète nommé Agabus descendit de la Judée;

11 et étant venu vers nous et ayant pris la ceinture de Paul, et s'étant lié les pieds et les mains, il dit: L'Esprit Saint dit ces choses: L'homme à qui est cette ceinture, les Juifs à Jérusalem le lieront ainsi et le livreront entre les mains des nations.

12 Et quand nous avons entendu ces choses, nous et aussi ceux de l'endroit, nous l'avons supplié de ne pas monter à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit: Que faites-vous en pleurant et en brisant mon cœur? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus.

14 Et comme il ne se laissait pas persuader, nous n'avons plus insisté¹, en disant: Que la volonté du Seigneur soit faite!

— ¹ littéralement: nous nous sommes tus.

Paul à Jérusalem

15 Et après ces jours, ayant fait nos préparatifs, nous sommes montés à Jérusalem.

16 Et quelques-uns des disciples de Césarée sont aussi venus avec nous, amenant¹ un certain Mnason, Cypriote, disciple depuis longtemps, chez qui nous devons loger.

— ¹ ou: pour [nous] mener chez.

17 Et quand nous sommes arrivés à Jérusalem, les frères nous ont reçus avec joie.

18 Et, le jour suivant, Paul se rendit avec nous chez Jacques, et tous les anciens y vinrent¹.

— ¹ ou: étaient présents.

19 Et après les avoir salués, il raconta une à une les choses que Dieu avait faites parmi les nations par son service.

20 Et eux, l'ayant entendu, glorifièrent Dieu et dirent à Paul¹: Tu vois, frère, combien il y a de milliers² de Juifs qui ont cru; et ils sont tous zélés pour la Loi.

— ¹ littéralement: lui dirent. — ² littéralement: myriades.

21 Or ils ont entendu dire de toi, que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les nations de renoncer à Moïse, en disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre¹ selon les coutumes.

— ¹ littéralement: marcher.

22 Qu'est-ce donc?¹ Certainement, ils entendront dire que tu es arrivé.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Il faut absolument que la multitude se rassemble, car.

23 Fais donc ce que nous te disons: Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu;

24 prends-les et purifie-toi avec eux, et paie leur dépense, afin qu'ils se rasant la tête, et tous sauront que rien n'est [vrai] des choses qu'ils ont entendu dire de toi, mais que toi aussi, tu marches en gardant la Loi.

25 Mais à l'égard [de ceux] des nations qui ont cru, nous [en] avons écrit, ayant décidé¹ qu'ils se gardent et de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: qu'ils n'ont rien de semblable à observer, si ce n'est.

26 Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui, et, le jour suivant, s'étant purifié, entra avec eux au temple, annonçant quand seraient accomplis les jours de leur purification, l'époque à laquelle l'offrande serait présentée pour chacun d'eux.

Arrestation de Paul

27 Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, soulevèrent toute la foule et mirent les mains sur lui,

28 en criant: Hommes israélites, aidez-nous! C'est ici l'homme qui partout enseigne tout le monde contre le peuple, et la Loi, et ce lieu; et qui de plus a aussi amené des Grecs dans le temple et a profané ce saint lieu.

29 Car, auparavant, ils avaient vu avec lui, dans la ville, Trophime l'Éphésien, et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer dans le temple.

30 Et toute la ville fut en émoi, et il se fit un rassemblement du peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple; et aussitôt les portes furent fermées.

31 Et comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au chiliarque¹ de la cohorte, que tout Jérusalem était en confusion;

— ¹ ou: *commandant*.

32 et aussitôt il prit des soldats et des centurions, et courut vers eux; mais eux, voyant le chiliarque et les soldats, cessèrent de battre Paul.

33 Alors le chiliarque s'étant approché, se saisit de lui et donna l'ordre de le lier de deux chaînes, et demanda qui il était et ce qu'il avait fait.

34 Mais, dans la foule, les uns criaient une chose, les autres une autre; et ne pouvant pas apprendre quelque chose de certain, à cause du tumulte, il donna l'ordre que Paul soit amené dans la forteresse.

35 Et quand il fut sur les marches de l'escalier, il arriva qu'il fut porté par les soldats à cause de la violence de la foule;

36 car la multitude du peuple suivait, en criant: Ôte-le!

37 Et comme on allait faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au chiliarque: M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il dit: Tu sais le grec?

38 N'es-tu donc pas, toi, l'Égyptien qui, ces jours passés, a suscité une rébellion et emmené au désert les 4 000 hommes, des assassins?

39 Et Paul dit: Moi, je suis Juif, de Tarse, citoyen d'une ville de la Cilicie qui n'est pas sans renom; je te prie, permets-moi de parler au peuple.

Discours de Paul aux Juifs sur les marches de la forteresse

40 Et quand il le lui eut permis, Paul, se tenant sur les marches, fit signe de la main au peuple; et un grand silence s'étant fait, il leur parla en langue hébraïque, en disant:

22 Hommes frères et pères¹, écoutez maintenant ce que j'ai à vous dire pour ma défense.

— ¹ Hébraïsme pour: *Frères et pères*.

2 Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent silence encore plus; et il dit:

3 Moi, je suis Juif, né à Tarse de Cilicie, mais élevé dans cette ville-ci, [et] instruit aux pieds de Gamaliel selon l'exactitude de la loi de nos pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui;

4 et j'ai persécuté cette Voie jusqu'à la mort, liant les hommes et les femmes, et les livrant [pour être mis] en prison,

5 comme le souverain sacrificateur même m'en est témoin, et tout le Conseil des anciens, desquels aussi ayant reçu des lettres pour les frères, j'allais à Damas, afin d'amener liés à Jérusalem ceux aussi qui se trouvaient là, pour qu'ils soient punis.

6 Et il m'arriva, comme j'étais en chemin et que j'approchais de Damas, que vers midi, tout à coup, une grande lumière, venant du ciel, resplendit autour de moi.

7 Et je tombai sur le sol, et j'entendis une voix qui me disait: Saul! Saul! Pourquoi me persécutes-tu?

8 Et moi je répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit: Moi, je suis Jésus le Nazaréen que tu persécutes.

9 Et ceux qui étaient avec moi virent la lumière¹, mais ils n'entendirent pas la voix de celui qui me parlait.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: *et ils furent saisis de crainte*.

10 Et je dis: Que dois-je faire, Seigneur? Et le Seigneur me dit: Lève-toi et va à Damas, et là on te parlera de toutes les choses qu'il t'est ordonné de faire.

11 Mais comme je n'y voyais pas, à cause de la gloire de cette lumière, j'arrivai à Damas, ceux qui étaient avec moi me conduisant par la main.

12 Et un certain Ananias, homme pieux selon la Loi, et qui avait un [bon] témoignage de tous les Juifs qui habitaient [là],

13 étant venu vers moi et se tenant là, me dit: Saul, frère, retrouve la vue! Et moi, à l'instant même, je retrouvais la vue et je le vis.

14 Et il dit: Le Dieu de nos pères t'a désigné d'avance pour connaître sa volonté, et pour voir le Juste, et entendre les paroles¹ de sa bouche;

— ¹ littéralement: *la voix*.

15 car tu lui seras témoin, auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues.

16 Et maintenant, pourquoi tardes-tu? Lève-toi, sois baptisé et soit lavé de tes péchés, en invoquant son nom.

17 Or, quand je fus de retour à Jérusalem, comme je priais dans le temple, il m'arriva d'être en extase,

18 et de le¹ voir me disant: Hâte-toi et sors au plus tôt de Jérusalem; parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage à mon égard.

— ¹ le: *renvoie à «le Juste» du verset 14*.

19 Et moi je dis: Seigneur, ils savent eux-mêmes que je mettais en prison et que je battais dans toutes les synagogues ceux qui croient en toi;

20 et lorsque le sang d'Étienne, ton témoin, fut répandu, moi-même aussi j'étais présent et approuvant [ce meurtre], et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient.

21 Et il¹ me dit: Va, car je t'enverrai au loin vers les nations.

— ¹ «il» *renvoie à «le Juste» du verset 14*.

Paul dans la forteresse déclare qu'il est romain

22 Mais ils l'écouterent jusqu'à cette parole, et élevèrent leur voix, en disant: Ôte de la terre un tel homme, car il n'aurait pas dû vivre.

23 Et comme ils poussaient des cris et jetaient leurs vêtements et lançaient de la poussière en l'air,

24 le chiliarque donna l'ordre de le conduire dans la forteresse, en disant qu'on le mette à la question par le fouet, afin d'apprendre pour quel motif ils criaient ainsi contre lui.

25 Mais quand on l'eut attaché avec les courroies, Paul dit au centurion qui se tenait là: Vous est-il permis de fouetter un homme qui est Romain et qui n'est pas condamné?

26 Et quand le centurion entendit cela, il s'en alla faire son rapport au chiliarque, en disant: Que vas-tu faire? Car cet homme est Romain.

27 Et le chiliarque, s'étant approché, dit à Paul: Dis-moi, toi, tu es Romain? Et il dit: Oui.

28 Et le chiliarque reprit: Moi, j'ai acquis cette citoyenneté pour une grande somme. Et Paul dit: Mais moi, je l'ai de naissance.

29 Aussitôt donc, ceux qui allaient le mettre à la question se retirèrent de lui; et le chiliarque eut peur, sachant qu'il était Romain, et parce qu'il l'avait fait lier.

30 Mais le lendemain, voulant savoir exactement de quoi il était accusé par les Juifs, il le fit délier et ordonna que les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin viennent ensemble; et ayant fait descendre Paul, il le plaça devant eux.

Paul devant le sanhédrin

23 Et Paul, ayant fixé les yeux sur le sanhédrin, dit: Hommes frères, je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour...

2 Mais le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la bouche.

3 Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, paroi blanchie! Es-tu assis là pour me juger selon la Loi? Et, contrairement à la Loi, tu ordonnes que je sois frappé.

4 Et ceux qui se tenaient là dirent: Tu insultes le souverain sacrificateur de Dieu?

5 Et Paul dit: Je ne savais pas, frères, que c'était le souverain sacrificateur; car il est écrit: «Tu ne diras pas de mal du chef de ton peuple»¹.

— ¹ Exode 22:27.

6 Et Paul, sachant qu'une partie [d'entre eux] étaient des sadducéens et l'autre des pharisiens, s'écria dans le sanhédrin: Hommes frères, moi, je suis pharisien, fils de pharisien; je suis mis en jugement pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'éleva une dispute entre les pharisiens et les sadducéens, et la multitude fut divisée;

8 car les sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit, mais les pharisiens reconnaissent l'un et l'autre.

9 Et il s'éleva une grande clameur, et quelques scribes du parti des pharisiens se levèrent et contestèrent, en disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais si un esprit lui a parlé, ou un ange...

10 Comme la dispute s'aggravait, le chiliarque, craignant que Paul ne soit mis en pièces par eux, commanda à la troupe de descendre et de l'enlever du milieu d'eux et de le conduire à la forteresse.

11 Et la nuit suivante, le Seigneur se tint près de lui et dit: Aie bon courage, car comme tu as rendu témoignage à Jérusalem des choses qui me regardent, ainsi il faut aussi que tu rendes témoignage à Rome.

Complot des Juifs contre Paul

12 Et quand le jour fut venu, les Juifs se réunirent secrètement et s'engagèrent sous peine de malédiction, en disant qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul.

13 Et ils étaient plus de 40 qui avaient fait cette conspiration.

14 Et ils allèrent trouver les principaux sacrificateurs et les anciens, et dirent: Nous nous sommes engagés, sous peine de malédiction, à ne rien goûter jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.

15 Vous donc, maintenant, avec le sanhédrin, avertissez le chiliarque pour qu'il le fasse descendre vers vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de ce qui le regarde; et, avant qu'il approche, nous sommes prêts à le tuer.

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu parler de ce guet-apens, s'en alla et entra dans la forteresse, et le rapporta à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centurions, dit: Conduis ce jeune homme au chiliarque, car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Alors il le prit et le conduisit au chiliarque, et dit: Le prisonnier Paul m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire.

19 Et le chiliarque, l'ayant pris par la main et s'étant retiré à l'écart, lui demanda: Qu'est-ce que tu as à me rapporter?

20 Et il dit: Les Juifs se sont entendus pour te prier que demain tu fasses descendre Paul devant le sanhédrin, sous prétexte de s'informer plus exactement sur son cas.

21 Toi donc n'y consens pas, car plus de 40 hommes d'entre eux lui dressent un guet-apens, lesquels se sont engagés, sous peine de malédiction, à ne manger ni ne boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué; et maintenant, ils sont prêts, attendant ton accord¹.

— ¹ littéralement: ta promesse.

22 Le chiliarque donc renvoya le jeune homme, lui ayant ordonné de ne dire à personne qu'il lui avait déclaré ces choses.

Paul envoyé à Césarée

23 Et ayant appelé deux des centurions, il dit: Préparez 200 soldats pour aller à Césarée, et 70 cavaliers, et 200 lanciers, dès la troisième heure de la nuit;

24 et procurez-vous des montures, afin qu'ayant mis Paul dessus ils le conduisent sain et sauf auprès de Félix le gouverneur.

25 Et il écrivit une lettre conçue en ces termes:

26 Claude Lysias, au très excellent gouverneur Félix, salut!

27 Cet homme ayant été saisi par les Juifs et étant sur le point d'être tué par eux, je suis intervenu avec la troupe et je l'ai délivré, ayant appris qu'il était Romain.

28 Et voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'ai fait descendre devant leur sanhédrin;

29 et j'ai trouvé qu'il était accusé au sujet de questions relatives à leur loi, mais qu'il n'était sous le coup d'aucune accusation qui mérite la mort ou les liens.

30 Et ayant été averti du complot que [les Juifs] formaient contre [cet] homme, je te l'ai aussitôt envoyé, ayant aussi donné l'ordre à ses accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Porte-toi bien.

31 Les soldats donc, selon les ordres qui leur avaient été donnés, prirent Paul et l'amènèrent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers s'en aller avec lui, ils retournèrent à la forteresse.

33 Et les cavaliers¹, étant arrivés à Césarée, remirent la lettre au gouverneur et lui présentèrent aussi Paul.

— ¹ littéralement: lesquels.

34 Et après avoir lu [la lettre] et avoir demandé de quelle province il était, ayant appris qu'il était de Cilicie,

35 il dit: Je t'entendrai à fond, quand tes accusateurs aussi seront arrivés. Et il donna l'ordre qu'il soit gardé dans le prétoire d'Hérode¹.

— ¹ forteresse construite par Hérode le Grand, et devenue le palais du gouverneur romain.

Paul devant le gouverneur Félix

24 Or cinq jours après, le souverain sacrificateur Ananias descendit avec quelques anciens et un certain orateur [nommé] Tertulle, et ils portèrent plainte contre Paul devant le gouverneur.

2 Et quand celui-ci a été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, en disant: Puisque nous jouissons par ton moyen d'une grande paix, et que par ta prévoyance des réformes ont été apportées à cette nation,

3 très excellent Félix, nous l'acceptons, en tout et partout, avec une entière gratitude.

4 Mais afin de ne pas te retenir davantage, je te prie de nous entendre brièvement, selon ta bienveillance;

5 car nous avons trouvé que cet homme est une peste, et qu'il suscite des rébellions parmi tous les Juifs sur toute la terre habitée, et qu'il est un meneur de la secte des Nazaréens;

6 il a même tenté de profaner le temple; aussi l'avons-nous arrêté.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Et nous avons voulu le juger selon notre loi; mais Lysias, le chiliarque, étant intervenu, l'a emmené en l'arrachant de nos mains avec une grande violence, donnant l'ordre que ses accusateurs viennent devant toi. (v. 6 à 8).

8 Par lui tu pourras toi-même, en l'interrogeant, arriver à la pleine connaissance de toutes ces choses dont nous, nous l'accusons.

9 Et les Juifs aussi se joignirent à l'accusation, affirmant que les choses étaient bien ainsi.

10 Et Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit: Sachant que depuis plusieurs années tu es juge de cette nation, je présente donc ma défense avec confiance;

11 car tu peux savoir qu'il ne s'est pas passé plus de douze jours depuis que je suis monté à Jérusalem pour adorer.

12 Et ils ne m'ont trouvé, ni dans le temple, discutant avec quelqu'un ou ameutant la foule, ni dans les synagogues, ni dans la ville;

13 et ils ne peuvent pas te prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.

14 Mais je reconnais bien ceci devant toi, que, selon la Voie qu'ils appellent secte, ainsi je sers le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans¹ la Loi et dans les Prophètes,

— ¹ proprement: tout le long de.

15 ayant espérance en Dieu — [espérance] que ceux-ci partagent aussi eux-mêmes — qu'il y aura une résurrection, tant des justes que des injustes.

16 À cause de cela, moi aussi je m'exerce à avoir toujours une conscience, sans reproche, devant Dieu et devant les hommes.

17 Or, après plusieurs années, j'étais venu pour faire des aumônes à ma nation et des offrandes.

18 C'est alors qu'ils me trouvèrent purifié dans le temple, sans attroupement et sans tumulte.

19 Or ce sont quelques Juifs d'Asie qui auraient dû être ici devant toi et m'accuser, s'ils avaient quelque chose contre moi;

20 ou bien, que ceux-ci eux-mêmes disent quelle injustice ils ont trouvée en moi, quand j'ai comparu devant le sanhédrin,

21 si ce n'est ce seul cri que je fis entendre, me tenant au milieu d'eux: C'est pour la résurrection des morts que moi, je suis aujourd'hui mis en jugement devant vous.

Paul devant Félix et sa femme

22 Mais Félix, ayant plus exactement connaissance de ce qui regardait la Voie, les renvoya¹, en disant: Quand le chiliarque Lysias sera descendu, j'examinerai votre affaire

— ¹ littéralement: ajourna.

23 — ordonnant au centurion que [Paul] soit gardé, et qu'il ait [quelque] liberté, et qu'on n'empêche aucun des siens de le servir.

24 Or quelques jours après, Félix étant venu avec Drusille sa femme qui était Juive, envoya chercher Paul et l'écouta parler sur la foi en Jésus Christ.

25 Et comme il discutait de la justice et de la tempérance et du jugement à venir, Félix tout effrayé répondit: Pour le moment va-t'en! Quand je trouverai un moment convenable, je te rappellerai

26 — espérant en même temps que Paul lui donnerait de l'argent; c'est pourquoi aussi il le faisait venir assez souvent et s'entretenait avec lui.

27 Or, quand deux ans se furent écoulés, Félix eut pour successeur Porcius Festus; et, voulant gagner la faveur des Juifs¹, Félix laissa Paul prisonnier.

— ¹ ou: voulant accorder une faveur aux Juifs.

Paul devant le gouverneur Festus

25 Festus donc, étant arrivé dans la province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem.

2 Et les principaux sacrificateurs et les notables des Juifs portèrent plainte contre Paul, devant lui; et ils le suppliaient,

3 lui demandant — contre [Paul] — la faveur qu'il le fasse venir à Jérusalem; [car] ils préparaient un guet-apens pour le tuer en chemin.

4 Festus donc répondit que Paul serait gardé à Césarée, et que lui-même allait bientôt partir.

5 Que les hommes influents parmi vous descendent donc avec [moi] — dit-il — et si cet homme a fait quelque chose de mal, qu'ils l'accusent.

6 Et n'ayant pas séjourné parmi eux plus de huit ou dix jours, il descendit à Césarée; et le lendemain, s'étant assis sur l'estrade du tribunal, il donna l'ordre que Paul soit amené.

7 Et lorsqu'il fut arrivé, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem l'entourèrent, portant contre [Paul] de nombreuses et graves accusations qu'ils ne pouvaient pas prouver,

8 [tandis que] Paul se défendait [en disant]: Je n'ai péché en rien, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César¹.

— ¹ César: titre de l'empereur romain, qui était alors Néron.

9 Mais Festus, voulant gagner la faveur des Juifs, répondit à Paul et dit: Veux-tu monter à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses, devant moi?

10 Et Paul dit: Je suis ici devant le tribunal de César, où je dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais toi-même très bien.

11 Si donc j'ai fait du tort, et si j'ai fait quelque chose qui mérite la mort, je ne refuse pas de mourir; mais si rien n'est [vrai] de ce dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux; j'en appelle à César.

12 Alors Festus, s'étant entretenu avec le Conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras devant César.

Festus informe le roi Agrippa sur la situation Paul

13 Or, quelques jours s'étant écoulés, le roi Agrippa¹ et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus.

— ¹ Agrippa II et sa sœur Bérénice, fils et fille d'Hérode Agrippa 1^{er} du ch. 12.

14 Et comme ils séjournèrent là plusieurs jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, en disant: Un certain homme a été laissé prisonnier par Félix,

15 au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs ont porté plainte, demandant une condamnation contre lui;

16 mais je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer quelqu'un avant que l'accusé ait ses accusateurs en face de lui et qu'il ait l'occasion de se défendre de ce dont il est accusé.

17 Quand donc ils furent venus ici, sans aucun délai, le jour suivant, m'étant assis sur l'estrade du tribunal, j'ordonnai que cet homme soit amené.

18 [Alors] les accusateurs, se tenant autour de lui, n'avancèrent aucune charge relativement à des mauvaises choses que moi je supposais;

19 mais ils avaient contre lui quelques questions concernant leur propre religion et concernant un certain Jésus [qui était] mort, [et] que Paul affirmait être vivant.

20 Et comme moi j'étais dans l'embarras pour procéder à une information sur ces choses, je demandai [à cet homme] s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses.

21 Mais Paul, ayant fait appel, [et demandant] à être réservé au jugement d'Auguste¹, je donnai l'ordre qu'il soit gardé jusqu'à ce que je l'envoie à César¹.

— ¹ Auguste, César: titres de l'empereur romain, qui était alors Néron.

22 Et Agrippa [dit] à Festus: Je voudrais bien moi-même aussi entendre cet homme. Demain — dit-il — tu l'entendras.

Festus présente Paul à Agrippa

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice étant venus en grande pompe, et étant entrés dans la salle d'audience avec les chiliarques et les principaux personnages de la ville, Paul fut amené, sur l'ordre de Festus.

24 Et Festus dit: Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme au sujet duquel toute la multitude des Juifs m'a sollicité, tant à Jérusalem qu'ici, s'écriant qu'il ne devait plus vivre.

25 Mais moi, ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui mérite la mort, et cet homme lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai décidé de [le lui] envoyer.

26 Mais je n'ai rien de certain à écrire à l'empereur¹ à son sujet; c'est pourquoi je l'ai amené devant vous, et principalement devant toi, roi Agrippa, de sorte qu'après avoir procédé à un interrogatoire, j'aie quelque chose à écrire;

— ¹ littéralement: au seigneur.

27 car il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier sans indiquer en même temps les charges [qui pèsent] sur lui.

Discours de Paul devant Agrippa

26 Et Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour ta cause¹. Alors Paul, ayant étendu la main, présenta sa défense:

— ¹ littéralement: à ton sujet.

2 Je m'estime heureux, roi Agrippa, de ce que, au sujet de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs, je dois aujourd'hui présenter ma défense devant toi,

3 surtout parce que tu es au fait de toutes les coutumes et débats qui [existent] parmi les Juifs; c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience.

4 Ma manière de vivre donc, dès ma jeunesse, telle qu'elle a été dès le commencement, dans ma nation et à Jérusalem, tous les Juifs la connaissent,

5 m'ayant connu depuis le commencement, s'ils veulent en rendre témoignage, [et sachant] que, selon la secte la plus exacte de notre religion, j'ai vécu pharisien.

6 Et maintenant je comparais en jugement pour l'espérance de la promesse faite par Dieu à nos pères,

7 [promesse] à laquelle nos douze tribus, en servant [Dieu] sans relâche nuit et jour, espèrent parvenir; et c'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par les Juifs.

8 Pourquoi, parmi vous, juge-t-on incroyable que Dieu ressuscite des morts?

9 Pour moi donc, j'ai¹ pensé en moi-même qu'il fallait engager beaucoup d'hostilités contre le nom de Jésus le Nazaréen,

— ¹ ou: Il est vrai que moi [aussi] j'ai.

10 ce que j'ai fait aussi dans Jérusalem; et j'ai enfermé dans les prisons beaucoup de saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et quand on les faisait mourir, j'apportais mon suffrage¹;

— ¹ littéralement: je donnais un caillou; allusion à la manière de voter.

11 et souvent, dans toutes les synagogues, en les punissant, je les obligeais à blasphémer; et plein de rage contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères.

12 Et comme j'allais à Damas pour cela, avec pouvoir et mission de la part des principaux sacrificateurs,

13 en chemin, en plein midi, j'ai vu, ô roi, une lumière venant du ciel, plus éclatante que la splendeur du soleil, laquelle a resplendi autour de moi et de ceux qui faisaient route avec moi.

14 Et comme nous étions tous tombés à terre, j'ai entendu une voix me disant en langue hébraïque: Saul! Saul! Pourquoi me persécutes-tu? Il t'est dur de te rebeller contre des aiguillons.

15 Et moi j'ai dit: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Moi, je suis Jésus que toi, tu persécutes.

16 Mais lève-toi et tiens-toi sur tes pieds; car je te suis apparu afin de te désigner comme serviteur¹ et témoin, aussi bien des choses que tu as vues que de celles pour [la révélation] desquelles je t'apparaîtrai,

— ¹ serviteur ayant un service spécial; comme en 13:5 et Luc 1:2.

17 en te retirant du milieu du peuple et des nations vers lesquels¹ moi je t'envoie,

— ¹ ou: lesquelles (les nations).

18 pour ouvrir leurs yeux, pour qu'ils se tournent des ténèbres à la lumière, et du pouvoir de Satan à Dieu; pour qu'ils reçoivent la rémission des péchés et une part¹ avec ceux qui sont sanctifiés, par la foi en moi.

— ¹ ou: lot; comme en Colossiens 1:12.

19 Ainsi, ô roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste;

20 mais, à ceux de Damas d'abord, puis à Jérusalem, et à tout le pays de la Judée, et aux nations, j'ai annoncé qu'on se repente et qu'on se tourne vers Dieu, en faisant des œuvres qui conviennent à la repentance.

21 À cause de cela les Juifs, s'étant emparés de moi dans le temple, ont cherché à me tuer.

22 Ayant donc reçu le secours qui vient de Dieu, me voici debout jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, ne disant rien d'autre que ce que les prophètes et Moïse ont annoncé devoir arriver,

23 [à savoir] que le Christ serait soumis à la souffrance, et que, le premier, par [la] résurrection des morts¹, il devait annoncer la lumière aussi bien au peuple et qu'aux nations.

— ¹ littéralement: de morts.

24 Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix: Tu es fou, Paul; ton grand savoir te fait tourner à la folie.

25 Mais Paul dit: Je ne suis pas fou, très excellent Festus, mais je prononce des paroles de vérité et de bon sens;

26 car le roi a la connaissance de ces choses, et je parle devant lui avec hardiesse, car je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ces choses, car ceci n'a pas été fait en secret.

27 Ô roi Agrippa! crois-tu aux prophètes? Je sais que tu [y] crois.

28 Et Agrippa [dit] à Paul: Tu vas me persuader¹ de devenir chrétien!

— ¹ littéralement: Tu me persuades en peu [de temps].

29 Mais Paul [dit]: Plaise à Dieu que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'entendent aujourd'hui, vous deveniez de toutes manières¹ tels que je suis, à l'exception de ces liens.

— ¹ littéralement: en peu et en beaucoup.

30 Et le roi se leva, ainsi que le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux.

31 Et quand ils se furent retirés, ils parlèrent entre eux, en disant: Cet homme ne fait rien qui mérite la mort ou les liens.

32 Et Agrippa dit à Festus: Cet homme aurait pu être relâché, s'il n'en avait appelé à César.

Départ de Paul pour Rome

27 Or lorsqu'il a été décidé que nous ferions voile vers l'Italie, on remit Paul et quelques autres prisonniers à un centurion nommé Jules, de la cohorte Auguste.

2 Et étant montés dans un bateau d'Adramytte devant faire voile vers¹ les lieux [qui sont situés] le long de la côte d'Asie, nous avons pris la mer, Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

— ¹ou: par.

3 Et le jour suivant nous avons abordé à Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, lui a permis d'aller chez ses amis pour jouir de leurs soins.

4 Et de là, ayant pris la mer, nous avons navigué au-dessous de¹ Chypre, parce que les vents étaient contraires.

— ¹ littéralement: sous.

5 Et après avoir traversé la mer qui est au large¹ de la Cilicie et de la Pamphylie, nous avons débarqué à Myra en Lycie;

— ¹ littéralement: qui est le long.

6 et là, le centurion, ayant trouvé un bateau d'Alexandrie en partance pour l'Italie, nous y a fait monter.

7 Et ayant navigué lentement durant bien des jours, et étant arrivés avec peine à la hauteur de Cnide, le vent ne nous permettant pas d'aborder, nous avons navigué le long de la Crète, au large de Salmone;

8 et l'ayant côtoyée avec peine, nous sommes arrivés à un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.

De Crète à Malte: tempête et naufrage

9 Et comme il s'était écoulé assez de temps, et que la navigation était déjà périlleuse — car le Jeûne¹ était même déjà passé — Paul les avertissait,

— ¹ ou: la fête des expiations (Lévitique 16:29-31), vers l'équinoxe d'automne, à l'entrée de la mauvaise saison.

10 en leur disant: Hommes, je vois que la navigation sera accompagnée d'adversité et de beaucoup de dommage, non seulement quant au chargement et au bateau, mais même pour nos vies.

11 Mais le centurion se fiait plus au pilote et au capitaine qu'à ce que Paul disait.

12 Et comme le port n'était pas commode pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, afin d'atteindre, si possible, Phénice, port de Crète tourné vers le nord-est et le sud-est¹, afin d'y passer l'hiver.

— ¹ littéralement: regardant selon le vent du sud-ouest et le vent du nord-ouest, c-à-d. dans le sens de ces vents.

13 Et comme le vent du sud soufflait doucement, pensant qu'ils étaient venus à bout de leur projet, ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près [l'île de] Crète.

14 Mais peu après, un vent d'ouragan, appelé Euraquilon, descendit violemment de l'île¹.

— ¹ littéralement: d'elle.

15 Et le bateau étant emporté et ne pouvant tenir contre le vent, nous l'avons laissé aller à la dérive et avons été emportés.

16 Et ayant filé à l'abri d'une petite île appelée Cauda, nous nous sommes rendus à grand-peine maîtres de la chaloupe;

17 et l'ayant hissée à bord, ils employèrent des mesures de sécurité¹ en ceinturant le bateau [avec des cordages]; et craignant d'échouer vers la Syrte, ils descendirent les agrès [supérieurs]; et ainsi on était emporté.

— ¹ littéralement: de secours.

18 Et comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant ils jetèrent une partie de la cargaison.

19 Et le troisième jour ils jetèrent de leurs propres mains les agrès du bateau.

20 Et comme durant bien des jours il ne parut ni soleil ni étoiles, et qu'une grande tempête nous assaillait, dès lors tout espoir d'être sauvés nous échappait.

21 Et après qu'on fut resté longtemps sans manger, alors Paul, se tenant au milieu d'eux, dit: Ô hommes, vous auriez dû m'écouter et ne pas partir de Crète, et éviter cette adversité et ce dommage.

22 Et maintenant je vous exhorte à avoir bon courage; car on ne fera la perte de la vie d'aucun de vous, mais seulement du bateau.

23 Car un ange du Dieu à qui je suis et que je sers, est venu vers moi cette nuit,

24 en disant: Ne crains pas, Paul, il faut que tu comparaisse devant César; et voici, Dieu t'a donné par grâce tous ceux qui naviguent avec toi.

25 C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage! Car j'ai confiance en Dieu, [et je sais] que la chose arrivera comme il m'a été dit.

26 Mais nous devons échouer sur une île.

27 Et quand la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions ballottés sur la mer Adriatique, les matelots, au milieu de la nuit, pensèrent qu'ils approchaient d'une terre;

28 et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent 20 brasses¹; puis ayant passé un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent 15 brasses.

— ¹ la brasse vaut environ 1,80 m; la profondeur passe ainsi de 35 à 26 m.

29 Et craignant que nous n'allions échouer au milieu des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe et souhaitèrent que le jour vienne.

30 Mais comme les matelots cherchaient à s'enfuir du bateau, ayant descendu la chaloupe à la mer sous prétexte d'aller jeter au loin les ancres de la proue,

31 Paul dit au centurion et aux soldats: Si ceux-ci ne restent pas dans le bateau, vous ne pouvez pas être sauvés.

32 Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe et la laissèrent tomber.

33 Et en attendant que le jour soit venu, Paul les exhortait tous à prendre de la nourriture, en disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous passez à jeun, à attendre, sans avoir rien pris;

34 c'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire pour votre salut; car pas un cheveu de la tête d'aucun de vous ne sera perdu.

35 Et quand il eut dit ces choses, ayant pris du pain, il rendit grâce à Dieu devant tous, et, l'ayant rompu, il se mit à manger.

36 Et ayant tous pris courage, eux aussi prirent de la nourriture.

37 Or nous étions en tout, dans le bateau, 276 personnes.

38 Et quand ils eurent assez mangé, ils allégèrent le bateau en jetant le blé à la mer.

39 Et le jour étant venu, ils ne reconnaissaient pas le pays; mais ils apercevaient une baie ayant une plage, sur laquelle ils résolurent, s'ils le pouvaient, de faire échouer le bateau.

40 Et ils détachèrent les ancrs pour les laisser dans la mer, coupant [les câbles], relâchant en même temps les attaches des gouvernails; et ayant mis au vent la voile d'artimon, ils mirent le cap sur la plage.

41 Et étant tombés en un lieu baigné des deux côtés par la mer, ils échouèrent le bateau; et la proue se trouvant engagée restait immobile, mais la poupe se disloquait par la violence [des vagues].

42 Et le projet des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que l'un d'eux ne se sauve à la nage et ne s'enfuie.

43 Mais le centurion, voulant sauver Paul, les empêcha [de mettre] leur décision [à exécution], et il ordonna que ceux qui savaient nager se jettent [à l'eau] les premiers pour gagner la terre;

44 et les autres, les uns sur des planches, et les autres sur quelques [débris] du bateau. Et ainsi il arriva que tous parvinrent à terre sains et saufs.

Paul à l'île de Malte

28 Et ayant été sauvés, alors nous avons appris que l'île s'appelait Malte.

2 Et les barbares¹ usèrent d'une humanité peu ordinaire envers nous, car ayant allumé un feu, ils nous reçurent tous, à cause de la pluie qui tombait et à cause du froid.

— ¹ c-à-d: les indigènes; des étrangers pour Paul et ses compagnons.

3 Et Paul ayant ramassé une quantité de branches sèches et les ayant mises sur le feu, une vipère sortit, à cause de la chaleur, et s'attacha à sa main.

4 Et quand les barbares virent la bête suspendue à sa main, ils se dirent l'un à l'autre: Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après avoir été sauvé de la mer, Dicé¹ n'a pas permis qu'il vive.

— ¹ Dicé: divinité grecque personnifiant la Justice.

5 Lui donc, ayant secoué la bête dans le feu, n'en souffrit aucun mal;

6 mais eux s'attendaient à ce qu'il enflerait ou tomberait mort subitement. Mais quand ils eurent attendu longtemps et qu'ils eurent vu qu'il ne lui arrivait rien d'inhabituel, changeant d'avis, ils dirent qu'il était un dieu.

7 Or aux environs de ce lieu-là se trouvaient des possessions du premier [magistrat] de l'île, nommé Publius, qui nous reçut, et nous logea durant trois jours avec beaucoup de bonté.

8 Et il arriva que le père de Publius était [là] couché, souffrant beaucoup de fièvre et de dysenterie; et Paul, étant entré auprès de lui, pria et lui imposa ses mains et le guérit.

9 Mais ceci étant arrivé, les autres malades aussi, qui se trouvaient dans l'île, vinrent et furent guéris.

10 Et ceux-ci nous firent aussi de grands honneurs, et à notre départ nous fournirent ce qui nous était nécessaire.

De l'île de Malte à Rome

11 Et trois mois après, nous sommes partis sur un bateau d'Alexandrie qui avait hiverné dans l'île, et qui avait pour enseigne les Dioscures.

12 Et ayant abordé à Syracuse, nous y sommes restés trois jours.

13 De là nous avons longé la côte¹, et nous sommes arrivés à Rhegium; et un jour après, le vent du sud s'étant levé, nous sommes arrivés le surlendemain à Pouzzoles,

— ¹ ou levé l'ancre.

14 où, ayant trouvé des frères, nous avons été priés de rester avec eux sept jours; et ainsi nous sommes allés à Rome.

15 Et de là¹, les frères, ayant appris les choses qui nous étaient arrivées, sont venus au-devant de nous jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois-Tavernes; et les voyant, Paul rendit grâce à Dieu et prit courage.

— ¹ c-à-d: de Rome.

16 Et lorsque nous sommes arrivés à Rome, il fut permis à Paul de loger à part, avec un soldat qui le gardait.

Paul et les Juifs de Rome

17 Or il arriva, trois jours après, que [Paul] convoqua ceux qui étaient les notables des Juifs; et quand ils furent réunis, il leur dit: Hommes frères, quoique moi je n'aie rien fait contre le peuple ou contre les coutumes des pères, fait prisonnier à Jérusalem, j'ai été livré¹ entre les mains des Romains

— ¹ littéralement: j'ai été livré de Jérusalem prisonnier.

18 qui, après m'avoir interrogé, voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait en moi rien qui mérite la mort.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été obligé d'en appeler à César, sans avoir l'intention de porter quelque accusation contre ma nation.

20 C'est donc là le motif pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler, car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne.

21 Mais ils lui dirent: Pour nous, nous n'avons pas reçu de lettre de Judée à ton sujet; et aucun des frères qui sont arrivés n'a rapporté ou dit quelque mal de toi;

22 mais nous demandons à entendre de toi-même ce que tu penses; car, quant à cette secte, nous savons que partout on la contredit.

23 Et lui ayant fixé un jour, ils vinrent en plus grand nombre auprès de lui, dans son logement; et il leur exposait [la vérité], en rendant témoignage du royaume de Dieu, depuis le matin jusqu'au soir, cherchant à les persuader [des choses] concernant Jésus, à partir de la loi de Moïse et des prophètes.

24 Et les uns furent persuadés par les choses qui étaient dites; mais les autres ne croyaient pas.

25 Et n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul eut dit une seule parole: L'Esprit Saint a bien parlé à vos¹ pères par Ésaïe le prophète,

— ¹ plusieurs manuscrits portent: nos.

26 en disant: «Va vers ce peuple et dis: En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez absolument pas, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez absolument pas.

27 Car le cœur de ce peuple s'est épaissi et ils sont devenus durs d'oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles et qu'ils ne comprennent du cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse»¹.

— ¹ Ésaïe 6:9-10.

28 Sachez donc que ce salut¹ de Dieu a été envoyé aux nations; et eux écouteront.

— ¹ plutôt ce qui sauve que le salut en lui-même; comparer avec Luc 2:30; 3:6; Éphésiens 6:17.

30 Et [Paul] resta deux ans entiers dans un logement qu'il avait loué pour lui, et il recevait tous ceux qui venaient vers lui,

31 prêchant le royaume de Dieu et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus Christ, avec toute hardiesse, sans empêchement.